INDICE

I

NOTA ***5***

NORME DI SICUREZZA ***6***

INTRODUZIONE ***12***

Descrizione dei codici utilizzati nel manuale *12*

DESCRIZIONE GENERALE ***14***

Identificazione dell'attrezzatura *14*

Identificazione della macchina *16*

Etichette di sicurezza *16*

MONTAGGIO ***18***

Manopole *18*

Protezione completa *18*

PREPARAZIONE E VERIFICHE PRELIMINARI ***20***

Riempimento del serbatoio del carburante *20*

Riempimento del serbatoio dell'olio *22*

MESSA IN MARCIA E ARRESTO DEL MOTORE ***24***

Avviamento a freddo *24*

Avviamento a caldo *26*

Arresto del motore *26*

UTILIZZO ***28***

Posizione operativa *28*

MANUTENZIONE ***34***

Smontaggio della testa *34*

Regolazione del carburatore *34*

Verifica della candela di accensione *34*

Filtro dell'aria *36*

Manutenzione programmata *38*

RICERCA GUASTI ***41***

TRASPORTO E DEPOSITO ***44***

Trasporto *44*

Deposito *44*

SPECIFICHE TECNICHE ***46***

INHOUD

NB ***5***

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN ***8***

INLEIDING ***13***

Toelichting bij de in deze handleiding gebruikte codes *13*

BESCHRIJVING ***15***

Korte kennismaking *15*

Typeplaat *17*

Waarschuwingsstickers *17*

MONTAGE ***19***

Handgrepen *19*

Bodemkap/afstandstuk *19*

VOORBEREIDINGEN EN VOORZORGSMAATREGELEN ***21***

Benzinetank vullen *21*

Oliecarter vullen *23*

MOTOR STARTEN EN UITSCHAKELEN ***25***

Koude motor starten *25*

Warme motor starten *27*

Motor uitschakelen *27*

GEBRUIK ***29***

Trimmer aanhaken *29*

ONDERHOUD ***35***

Trimmerkop demonteren *35*

Carburateur nastellen *35*

Bougie controleren *35*

Luchtfilter reinigen *37*

Onderhoudsschema *39*

STORINGZOEKEN ***42***

VERVOER EN OPSLAG ***45***

Vervoer *45*

Opslag *45*

TECHNISCHE GEGEVENS ***47***

INDICE

E

NOTA ***5***

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD ***10***

INTRODUCCIÓN. ***13***

Explicación de los códigos utilizados en este manual 13

DESCRIPCIÓN GENERAL ***15***

Identificación del material 15

Identificación de la máquina 17

Etiquetas de seguridad. 17

MONTAJE ***19***

Agarraderas 19

Protección completa 19

PREPARACIÓN Y VERIFICACIONES ANTES DEL USO ***21***

Llenado del depósito de carburante 21

Llenado del depósito de aceite. 23

PUESTA EN MARCHA Y PARADA DEL MOTOR ***25***

Arranque en frío 25

Arranque en caliente 27

Parada del motor. 27

USO ***29***

Posición de trabajo. 29

MANTENIMIENTO ***35***

Desmontaje del cabezal 35

Reglaje del carburador. 35

Verificación de la bujía de encendido 35

Filtro de aire 37

Calendario de mantenimiento 40

DETECCIÓN DE AVERÍAS ***43***

TRASPORTAR Y GUARDAR ***45***

Transportar. 45

Guardar 45

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS. ***48***

NORME DI SICUREZZA

(I)

Qualsiasi pezzo della machina può costituire una potenziale fonte di pericolo in caso di uso improprio o manutenzione scorretta. Si consiglia di prestare molta attenzione alle voci precedute dai termini di seguito riportati.

⚠ ATTENZIONE : Rischi di lesioni fisiche gravi o morte, in caso di inadempienza alle istruzioni.

PRECAUZIONI:

- *Possibili rischi di lesioni fisiche o danni materiali in caso di inadempienza alle istruzioni.*

NOTA: Fonte di informazioni utili.

SICUREZZA

Questo segnale costituisce un richiamo alla prudenza durante lo svolgimento di determinate operazioni. Fare riferimento alle norme di sicurezza nelle pagine seguenti, al/i punto/i indicato/i nel riquadro.

FORMAZIONE

A1. Leggere attentamente le istruzioni contenute nel presente manuale e acquisire familiarità con l'utilizzo corretto e i comandi prima di utilizzare il tagliabordi. Apprendere ad arrestare rapidamente il motore.

A2. Utilizzare il tagliabordi per lo scopo a cui è destinato, cioè:
- Taglio d'erba con filo di nylon sul bordo di cespugli, piantagioni, muri, recinzioni o spazi verdi di piccole dimensioni, rifinito tramite tosatura effettuata con tosaerba.
- Qualsiasi altro impiego può rivelarsi pericoloso o provocare un deterioramento della macchina.

A3. Impedire l'utilizzo del tagliabordi a bambini o persone non aventi familiarità con le istruzioni e l'uso dello stesso. È possibile che la normativa locale fissi un limite di età per l'utente.

A4. Non utilizzare il tagliabordi :
- Con persone, soprattutto bambini, o animali nelle vicinanze. Rispettare la distanza di sicurezza minima pari a 15 metri tra la macchina e le persone eventualmente presenti. Il tagliabordi deve essere manipolato da una persona sola
- Se l'utente ha assunto farmaci o sostanze che si ritiene possano nuocere alla capacità di reazione e attenzione
- In caso di utilizzo di testa di taglio con filo di nylon, accertare che la lama tagliafilo sia posizionata correttamente affinché la lunghezza del filo sia adeguata
- In assenza di dispositivi di sicurezza, come la protezione dell'utensile o in caso di danni alla protezione.

A5. Non modificare il tagliabordi, in quanto si rischia di compromettere seriamente la sicurezza esponendosi a incidenti o lesioni gravi.

A6. Non dimenticare che il proprietario o l'utente è responsabile di incidenti o rischi in cui possano incorrere terzi e i beni di loro proprietà.

PREPARAZIONE

B1. Non utilizzare l'attrezzatura a piedi nudi o indossando sandali e abiti ampi che potrebbero restare impigliati nei cespugli. Durante il lavoro, è obbligatorio indossare pantaloni lunghi, stivali o calzature antinfortunistiche con suole antisdrucciolo, occhiali o visiera di protezione dal lancio di oggetti, guanti preferibilmente in pelle, nonché cuffie antirumore.
Nelle aree a rischio di caduta di oggetti (rami, pietre, ecc.) riparare la testa con un caschetto di sicurezza.

B2. Ispezionare accuratamente la zona da decespugliare ed eliminare eventuali oggetti estranei che potrebbero essere scagliati dalla macchina (pietre, pezzi di legno, filo di ferro, ossa, ecc....).

B3. ATTENZIONE: PERICOLO!
La benzina è altamente infiammabile.
- Conservare il carburante in appositi recipienti.
- Fare il pieno all'esterno, soltanto prima di avviare il motore, evitando di fumare durante tale operazione o manipolando il carburante.
- Non rimuovere il tappo del serbatoio del carburante né fare il pieno quando il motore è in funzione o ancora caldo.
- Non avviare il motore se è stata versata della benzina: allontanare il tagliabordi dalla zona in cui si è rovesciato il carburante ed evitare fiamme fino all'evaporazione del carburante e la dissoluzione dei vapori.
- Richiudere correttamente il serbatoio e il recipiente serrando adeguatamente i tappi.

B4. Sostituire i silenziatori di scarico difettosi.

B5. Prima dell'uso, effettuare sempre una verifica generale, soprattutto dell'aspetto degli attrezzi, del gruppo di taglio, dei rivestimenti protettivi e dei bulloni di fissaggio per accertare che non siano usurati, danneggiato o allentati. Verificare sempre il corretto funzionamento della leva di comando acceleratore e del pulsante di arresto "STOP''.

B6. Controllare il corretto posizionamento delle manopole e del punto di ancoraggio imbracatura, nonché il corretto bilanciamento della macchina. Le posizioni e le regolazioni corrette sono descritte al capitolo "Preparazione e verifiche preliminari" nel presente manuale.

B7. Controllare la corretta regolazione del minimo in modo che la rotazione dell'attrezzo sia interrotta appena si rilascia la leva dell'acceleratore.

UTILIZZO

C1. Non avviare il motore in un ambiente ristretto dove potrebbero accumularsi i vapori tossici di monossido di carbonio.

C2. Operare esclusivamente alla luce del giorno.

C3. Per quanto possibile, evitare l'impiego della macchina su terreno umido.

C4. Durante il lavoro, mantenere la distanza di sicurezza dalla testa di taglio con filo di nylon, indicata dalla posizione del punto di ancoraggio dell'imbracatura.

C5. Camminare, non correre né porsi in situazioni di equilibrio instabile. Diffidare degli ostacoli, come pietre, cappi, ecc., che potrebbero fare inciampare.

C6. Sui pendii, assestare bene i passi e operare in senso trasversale, non in salita o in discesa.

C7. Non utilizzare la macchina su pendii la cui inclinazione risulti pericolosa per l'utente, che è responsabile della valutazione dei potenziali rischi presentati dal terreno su cui opera e dell'adozione delle precauzioni necessarie ad agire in sicurezza. Ciò è particolarmente importante su pendii, terreni accidentati, scivolosi o friabili.

C8. Non modificare la regolazione del motore per raggiungere una velocità eccessiva.

C9. Prima di avviare il motore, verificare che nessuno si trovi a meno di 15 metri dalla macchina, che l'attrezzo di taglio non tocchi il suolo e che la macchina sia stabile.

C10. Avviare il motore con cautela, rispettando le istruzioni per l'uso e stando lontani dall'attrezzo.

C11. Arrestare il motore e staccare il filo della candela nei seguenti casi:
- Prima di intervenire sul sistema di taglio
- Prima di effettuare operazioni di pulizia, verifica, regolazione o riparazione del tagliabordi
- Soltanto le regolazioni del carburatore e del minimo sono eseguibili a motore acceso
- Durante tale operazione, accertare che l'attrezzo non sia a contatto con alcun oggetto e che la macchina sia in posizione stabile
- In caso di urto con un corpo estraneo, controllare il sistema di taglio e l'albero di trasmissione per accertare eventuali danni. Prima di utilizzare nuovamente la macchina, eseguire le riparazioni necessarie.
- Se il tagliabordi inizia a vibrare in modo anomalo, accertare immediatamente la causa delle vibrazioni e risolvere il problema.

C12. Arrestare il motore nei seguenti casi:
- Ogni volta che il tagliabordi è lasciato incustodito
- Prima di procedere al rifornimento di carburante
- In caso di spostamento tra zone di lavoro.

MANUTENZIONE E STOCCAGGIO

D1. Mantenere il serraggio di viti e bulloni per garantire condizioni di utilizzo in sicurezza. È essenziale eseguire una manutenzione regolare per la sicurezza e il mantenimento del livello delle prestazioni.

D2. Non utilizzare la macchina con pezzi danneggiati o usurati, che devono essere sostituiti, non riparati. Utilizzare pezzi originali. L'impiego di pezzi di qualità non equivalente può provocare danni alla macchina e compromettere la sicurezza.

D3. Indossare guanti spessi per smontare e rimontare il dispositivo di taglio.

D4. Non depositare il tagliabordi con il carburante nel serbatoio in un locale in cui i vapori di benzina potrebbero raggiungere fiamme, scintille o fonti di calore elevato.

D5. Riporre in un locale pulito e asciutto, lontano dalla portata dei bambini.

D6. Lasciare raffreddare il motore prima di riporre la macchina in un qualsiasi locale.

D7. Per ridurre il rischio di incendio, rimuovere dal tagliabordi foglie, fili d'erba e olio in eccesso, in particolare da motore, alette di raffreddamento, marmitta di scappamento, nonché dalla zona di stoccaggio carburante.

D8. Eseguire l'operazione di svuotamento del serbatoio del carburante all'esterno e a motore freddo.

D9. Nell'interesse del rispetto dell'ambiente, non eliminare olio usato o benzina tramite smaltimento in scarichi o condutture oppure versamento sul terreno. Rivolgersi a una stazione di servizio in loco per provvedere al riciclo dell'olio e della benzina in tutta sicurezza.

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

NL

Elk onderdeel van de machine kan bij verkeerd gebruik of gebrekkig onderhoud en potentieel gevaar zijn. Lees daarom rubrieken voorafgegaan door:

⚠ WAARSCHUWING : Veronachtzamen van deze instructie kan tot ernstig en zelfs dodelijk letsel aanleiding geven.

OPGELET:

- *Veronachtzamen van deze instructie kan letsel en schade aan de trimmer veroorzaken.*

NB: Aanvullende inlichtingen.

Dit symbool maant u tot voorzichtigheid bij het uitvoeren van bepaalde werkzaamheden. Zie de veiligheidsvoorschriften in de volgende bladzijden op de in het vierkant aangeduide punten.

VORMING

A1. Lees deze handleiding aandachtig. Maak u vertrouwd met bediening en gebruik van de trimmer. U moet te allen tijde de motor onmiddellijk kunnen uitschakelen.

A2. Gebruik de trimmer alleen voor het doel waarvoor hij ontworpen is, d.w.z.:
- Het met de nylondraad verwijderen van gras aan de rand van borders, beplantingen, aan de voet van muren, afrasteringen of kleine gazons na het gebruik van een gazonmaaier.
- Alle andere toepassingen vallen onder het begrip oneigenlijk gebruik.

A3. Indien kinderen de trimmer willen gebruiken, moeten ook zij deze handleiding hebben gelezen en met het gebruik van de machine vertrouwd zijn. In bepaalde landen is het werken met tuinmachines onder een bepaalde leeftijd verboden.

A4. Gebruik de trimmer niet:
- Wanneer personen en in het bijzonder kinderen of dieren zich in de buurt bevinden. Houd iedereen op een veilige afstand van tenminste 15 m. De trimmer mag door slechts één persoon tegelijk gebruikt worden.
- Wanneer u medicijnen of andere middelen gebruikt waarvan bekend is dat deze de reflexen en de waakzaamheid nadelig beïnvloeden.
- Wanneer bij gebruik van de nylontrimmerkop de snoersnijder niet is aangebracht en de voorgeschreven snoerlengte niet gewaarborgd is.
- Wanneer de beveiligingen als de gereedschapsbeschermer niet gemonteerd of beschadigd is.

A5. Breng aan uw trimmer geen wijzigingen aan. Dit kan uw persoonlijke veiligheid in ernstig gevaar brengen en uw blootstellen aan ongevallen en ernstig lichamelijk letsel.

A6. Bedenk dat de eigenaar of gebruiker aansprakelijk is voor letsel en schade aan derden.

VOORBEREIDINGEN

B1. Gebruik de trimmer niet blootsvoets of wanneer u sandalen en losse kleding draagt dat in het struikgewas vast kan raken. Tijdens het gebruik van de trimmer moeten een lange broek, laarzen of werkschoenen met antislipzolen, een veiligheidsbril of een gelaatscherm als bescherming tegen weggeslingerde voorwerpen, werkhandschoenen (bij voorkeur van leer) en een gehoorbeschermer worden gedragen.
Draag een veiligheidshelm als het werk gevaar van hoofdverwonding door takken of vallende voorwerpen met zich brengt.

B2. Inspecteer het terrein zorgvuldig en verwijder alle voorwerpen die door de machine weggeslingerd kunnen worden (stenen, stukken hout, stukken ijzerdraad, botten e.d.).

B3. OPGEPAST: GEVAAR!
Benzine is uiterst brandgevaarlijk.
- Bewaar benzine in de geëigende Jerrycans.
- Vul de machine uitsluitend na in de buitenlucht en bij uitgeschakelde motor. Niet roken tijdens het navullen.
- Neem nooit de dop van de benzinetank bij draaiende of hete motor.
- Bij gemorste benzine: Machine niet starten en zolang elders neerleggen. Niet roken, geen vuur maken. Wacht tot alle benzine verdampt is.
- Draai de dop na vullen stevig op de benzinetank én de Jerrycan.

B4. Vervang de uitlaatgeluiddemper wanneer deze defect is.

B5. Controleer de trimmer altijd voorafgaande aan het gebruik; controleer met name het snijgereedschap, de beplating en bevestigingsbouten en-moeren om u er van te vergewissen dat deze noch versleten, noch beschadigd, noch losgetrild zijn. Controleer altijd de goede werking van de gashandle en de STOP-knop.

B6. Controleer of de handgrepen en de draagstel-oog zich in de juiste stand bevinden en of de machine goed uitgebalanceerd is. De stand van de handgrepen en de draagstel-oog zijn toegelicht in het hoofdstuk “Voorbereidingen en controles voorafgaande aan het gebruik”.

B7. Kijk of de toerenknop goed is ingesteld: het loslaten van de gastrekker moet de machine tot stilstand brengen.

GEBRUIK

C1. Uitlaatgas bevat koolmonoxide, een giftig gas. Start de machine dus alleen binnen wanneer het lokaal goed geventileerd is.

C2. Werk uitsluitend bij daglicht.

C3. Werk zo min mogelijk op nat terrein.

C4. Blijf tijdens het werk op veilige afstand van de nylontrimmerkop. Deze is aangegeven door het oog van het draagstel.

C5. Loop altijd rustig en langzaam. Blijf te allen tijde in evenwicht. Houd u voor obstakels als stenen, stronken e.d. waar u over zou kunnen struikelen.

C6. Kijk bij het werken op een helling waar u loopt. Maai altijd dwars op de helling, nooit van boven naar beneden of van beneden naar boven.

C7. Gebruik de trimmer nooit op gevaarlijke hellingen. De gebruiker is zelf aansprakelijk voor het beoordelen van de risico’s van het terrein alsook voor het nemen van de geëigende voorzorgsmaatregelen. Dit geldt met name voor steile hellingen, geaccidenteerd terrein en glibberige of losse grond.

C8. De machine mag in geen geval worden opgevoerd of met te hoog toerental worden gebruikt.

C9. Overtuig u ervan dat eventuele omstanders zich op een veilige afstand van tenminste 15 meter bevinden, dat het snijgereedschap de grond of obstakels niet kan raken en dat de trimmer stevig op de grond is geplaatst wanneer u hem start.

C10. Start de motor met inachtneming van de veilige afstand tussen u en het snijgereedschap.

C11. In de onderstaande gevallen moet de motor worden uitgeschakeld en de kap van de bougie worden genomen:
- Voor u enigerlei werkzaamheden aan het snijgereedschap uitvoert,
- Voor u de machine reinigt, inspecteert, nastelt of repareert.
- Alleen voor nastellen van de carburateur en het stationair toerental mag de motor draaien.
- Vergewis u er bij het nastellen van dat de trimmer stevig op de grond is geplaatst en dat het draaiende snijgereedschap niets kan raken.
- Nadat het snijgereedschap een hard voorwerp heeft geraakt. Inspecteer het snijgereedschap en de transmissie-as terstond op schade en voer de nodige reparaties uit voor u de machine opnieuw start en gebruikt.
- Bij abnormaal trillen van de machine: spoor de oorzaak onmiddellijk op en elimineer deze.

C12. Schakel in de onderstaande gevallen de motor uit:
- Wanneer u de machine zonder toezicht achter moet laten,
- Voor u de machine met benzine navult,
- Wanneer u de trimmer van het ene terrein naar het andere draagt.

ONDERHOUD EN WINTERBERGING

D1. Voor een veilig gebruik van de machine moeten bouten moeren moeten te allen tijd stevig vastzitten. Regelmatig onderhoud is van wezenlijk belang voor uw veiligheid en het handhaven van de prestaties van de machine.

D2. Gebruik de trimmer niet met beschadigde of versleten onderdelen. Onderdelen moeten worden vervangen en kunnen niet worden gerepareerd. Gebruik uitsluitend originele onderdelen. Merkvreemde onderdelen kunnen de machine beschadigen en uw persoonlijke veiligheid in gevaar brengen.

D3. Draag stevige werkhandschoenen bij het monteren en demonteren van het snijgereedschap.

D4. Berg de trimmer nooit op met benzine in de tank om te voorkomen dat benzinedampen tot ontbranding kunnen komen (vonken, open vuur of hete voorwerpen).

D5. Berg de machine op in een schone, droge ruimte waar kinderen er niet bijkunnen.

D6. Laat de motor afkoelen voor u de machine in een afgesloten ruimte opbergt.

D7. U kunt het risico van brand verregaand beperken door de machine te reinigen van bladeren, gras en olie. Besteed hierbij vooral aandacht aan de koelribben en de uitlaat. Controleer tevens de plaats waar u benzineblikken of Jerrycans opslaat op brandgevaar.
Voorkom brand; houd de machine en de plaats waar u volle jerrycans opbergt schoon (verwijder gras, bladeren en overtollig vet).

D8. Ledig de benzinetank altijd buiten, en met koude motor.

D9. Benzine en afgewerkte olie mogen in geen geval in het riool, de goot of op de grond worden gestort. Lever de benzine en de olie in bij een benzinestation, waar het volgens de voorschriften wordt afgevoerd.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Cualquier pieza de la máquina puede representar una fuente potencial de peligro en caso de uso o mantenimiento incorrecto. Conviene prestar mucha atención a las secciones precedidas de las palabras siguientes:

⚠ ADVERTENCIA : Le advertimos que si no se cumplen las instrucciones, existe un riesgo de heridas corporales graves o de deterioro del material.

PRECAUCION:

- *Le advertimos que si no se cumplen las instrucciones, existe un riesgo de heridas corporales graves o de deterioro del material.*

NOTA: Fuente de informaciones útiles.

Este signo le incita a ser prudente al realizar ciertas operaciones. Consulte las instrucciones de seguridad de las páginas siguientes, puntos indicados en la casilla.

FORMACIÓN

A1. Lea atentamente las instrucciones de este manual. Familiarícese con el uso correcto y los mandos antes de utilizar la máquina cortabordes. Sepa parar el motor rápidamente.

A2. Utilice el cortabordes para el uso a que está destinado, o sea:
- - Cortar la hierba con un hilo de nylon, en los bordes de los macizos, plantaciones, muros, cercados o zonas verdes de superficie reducida, para rematar el corte realizado con un cortacéspedes.
- - Cualquier otra utilización puede resultar peligrosa o generar un deterioro de la máquina.

A3. No permita nunca el uso de la máquina a niños o personas no familiarizadas con las instrucciones y el uso de la máquina cortabordes. La regulación local puede exigir una edad límite para el usuario.

A4. No utilice la máquina cortabordes:
- Cuando estén personas y particularmente niños o animales a proximidad. Respete la distancia de seguridad de 15 metros mínimo entre la máquina y las personas eventualmente presentes. Solo una persona debe manejar la máquina cortabordes.
- Si el usuario ha tomado medicamentos o sustancias conocidas por reducir su capacidad de reflejos y vigilancia.
- Si se utiliza un cabezal de corte de hilo de nylon, asegurarse de que la cuchilla corte hilo esté bien colocada, para garantizar una longitud de hilo correcta.
- Si no hay dispositivos de seguridad como el protector de herramienta o si el protector está deteriorado.

A5. No modifique su máquina cortabordes. Esto podría poner en peligro su seguridad exponiéndole a accidentes o heridas graves.

A6. Recuerde que los accidentes o los riesgos a que se exponen terceros y sus pertenencias son responsabilidad del usuario o propietario.

PREPARACION

B1. No utilice el material si está descalzo o si lleva sandalias y prendas amplias que se podrían enganchar en la maleza. Durante el trabajo, es obligatorio llevar pantalones largos, botas o zapatos de seguridad con suelas antideslizantes, gafas o visor de protección contra las proyecciones, guantes, preferentemente de cuero y un casco antirruido. En zonas en que pueden caer objetos (ramas, piedras…), protéjase la cabeza con un casco de seguridad.

B2. Observe en detalle la zona a desbrozar y elimine todos los objetos extraños que la máquina podría proyectar (piedras, trozos de madera, alambres, huesos, etc.).

B3. ¡**ATENCION: PELIGRO!**
La gasolina es muy inflamable.
- Conserve la gasolina en recipientes especialmente previstos para eso.
- Efectúe el llenado únicamente fuera, antes de arrancar el motor y no fume durante esta operación o cualquier manipulación de gasolina.
- No saque el tapón del depósito de gasolina ni efectúe el llenado mientras esté funcionando el motor o está todavía caliente.
- No arranque el motor si se ha derramado gasolina: aleje la máquina cortabordes de la zona en que se ha vertido la gasolina y no provoque ninguna inflamación mientras la gasolina no se haya evaporado y que los vapores no se hayan disipado.
- Cierre correctamente el depósito y el recipiente, apretando correctamente los tapones.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

B4. Reemplace los silenciadores de escape defectuosos.

B5. Antes de cada utilización, proceda siempre a una verificación general y en particular el aspecto de las herramientas, conjunto de corte, tapas de protección y tapones de fijación, para asegurarse de que no están desgastados ni deteriorados o aflojados. Verifique siempre que los gatillos de control de gases y el botón de parada “STOP” funcionan correctamente.

B6. Cuide de que las agarraderas y el punto de enganche del arnés estén correctamente posicionados, y que la máquina esté bien equilibrada. Las posiciones y reglajes correctos se explican en el capítulo “Preparación y verificación antes del uso” de este manual.

B7. Cuide de que el ralentí esté correctamente ajustado para que la herramienta se detenga al soltar el gatillo de mando de los gases.

USO

C1 No deje funcionar el motor en un lugar cerrado, en que los vapores tóxicos de monóxido de carbono puedan acumularse.

C2 Trabaje únicamente con la luz del día.

C3 Siempre que sea posible, evite utilizar la máquina en un terreno mojado.

C4 Durante el trabajo, mantenga la distancia de seguridad respecto al cabezas de corte de hilo de nylon, proporcionada por la posición del punto de enganche del arnés.

C5 Ande, no corra ni se ponga en situación inestable. Tenga cuidado con los obstáculos como piedras, troncos etc. que podrían hacerle tropezar.

C6 Asegure sus pasos en las pendientes. Trabaje las pendientes en sentido transversal, nunca bajando o subiendo.

C7 No utilice nunca la máquina en pendientes cuya inclinación presente un peligro para el usuario. Es responsabilidad del usuario evaluar los riesgos potenciales del terreno a trabajar y tomar todas las decisiones necesarias para garantizar su seguridad. Esto es particularmente importante para las pendientes, los suelos accidentados, resbaladizos o tierras movedizas.

C8 No modifique nunca el reglaje del motor para ponerlo en sobretensión.

C9 Antes de arrancar el motor, asegúrese de que ninguna persona se encuentra a menos de 15 metros de la maquina, que la herramienta de corte no tocará el suelo y que la máquina está estable.

C10 Arranque el motor con precaución, respetando las instrucciones de uso y quedándose alejado de la herramienta.

C11 Pare el motor y desconecte el hilo de bujías en los siguientes casos:
- Antes de cualquier intervención en el sistema de corte
- Antes de cualquier operación de limpieza, verificación, reglaje o reparación de la máquina cortabordes.
- Los únicos reglajes que se realizan con el motor encendido son los del carburador y del ralentí.
- Durante esta operación, procure evitar que la herramienta entre en contacto con cualquier objeto y que la máquina esté en posición estable.
- Al chocar con un objeto extraño, controle el sistema de corte y el árbol de transmisión verificando si están estropeados. Efectúe las reparaciones necesarias antes de volver a utilizar la máquina.
- Si la máquina cortabordes empieza a vibrar de manera anormal, busque inmediatamente las causa de estas vibraciones y repárelas.

C12 Pare el motor en los siguientes casos:
- Siempre que se deje sin vigilancia el cortabordes
- Antes de llenar con gasolina
- Durante los desplazamientos entre zonas de trabajo.

MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

D1 Mantener todas las tuercas y tornillos apretados para garantizar condiciones seguras de uso. Un mantenimiento regular es esencial para asegurar y conservar la calidad de rendimiento.

D2 No utilice la máquina con piezas deterioradas o usadas. Las piezas se deben reemplazar y no reparar. Utilice piezas de origen. Piezas de calidad no equivalente pueden deteriorar la máquina y comprometer su seguridad.

D3 Lleve guantes gruesos para el desmontaje y el montaje del dispositivo de corte.

D4 No guarde la máquina cortabordes con gasolina en el depósito en un local en que los vapores de gasolina podrían alcanzar una llama, una chispa o una fuente importante de calor.

D5 Guárdela en un local seco y limpio, fuera del alcance de los niños.

D6 Deje que le motor se enfríe antes de guardar la máquina en un local cualquiera.

D7 Para reducir los riesgos de incendio, saque todas las hojas, hierbas y aceite sobrante de la máquina cortabordes, en particular deje limpio el motor, sus aletas de refrigeración, el tubo de escape y la zona de almacenamiento de la gasolina.

D8 Si debe vaciar el depósito de gasolina, efectúe esta operación fuera y con el motor frío.

D9 A efectos de respetar el medio ambiente, no se debe desechar el aceite gastado o la gasolina vertiéndolos a la alcantarilla, o a la calle o en el suelo. Una gasolinera local se encargará de que se recicle el aceite y la gasolina con toad seguridad.

		(I)	(NL)	(E)
① Modello Model Modelo	**UMS425E**			
② Tipi Typen Tipos	L	L = Modello a manubrio semplice	L = Model met enkele handgreep	L = Modelo con manillar simple
③ Opzione Optie Opción	E	E = Modello europeo	E = Europees model	E = Modelo europeo

Esempio / Voorbeeld / Ejemplo:

UMS425E ① L ② E ③

(I)

Gentile Cliente,

La ringraziamo per la fiducia dimostrata acquistando un tagliabordi Honda.

Il presente manuale è stato redatto affinché possa acquisire familiarità con la nuova macchina, utilizzarla al meglio ed effettuarne la manutenzione.

Per consentirLe di apprezzare al massimo i progressi tecnologici, le nuove attrezzature e la nostra esperienza, i modelli sono stati sottoposti a miglioramenti costanti; ecco perché le caratteristiche e le informazioni contenute nel presente manuale sono soggetti a modifiche senza preavviso né obbligo di aggiornamento.

Le illustrazioni qui contenute si riferiscono al modello più rappresentativo per l'argomento trattato.

In caso di problemi o ulteriori chiarimenti relativi alla macchina, può rivolgersi al concessionario o a un rivenditore autorizzato Honda.

Tenga il presente manuale a portata di mano per poterlo consultare in qualsiasi momento e si accerti che accompagni la macchina, qualora fosse rivenduta.

Le raccomandiamo di leggere il certificato di garanzia per comprendere al meglio doveri e responsabilità.

Tale certificato è un documento separato fornito dal concessionario. Non sono ammesse riproduzioni, anche parziali, della presente pubblicazione, senza previa autorizzazione scritta.

DESCRIZIONE DEI CODICI UTILIZZATI NEL MANUALE

(Vedere tabella p. 12)

1° edizione: 30/10/2002

INLEIDING

Geachte lezer,

Wij danken u hartelijk voor de aankoop van deze Honda-trimmer.

Deze handleiding is een volledige beschrijving van uw nieuwe machine met instructies voor gebruik en onderhoud.

De techniek staat niet stil en Honda verbetert haar machines dan ook voortdurend. Honda kan zich helaas niet verplichten, haar klanten van eventuele wijzigingen van te voren op de hoogte te stellen of aanvullende gegevens te publiceren.

De illustraties in deze handleiding tonen het model dat het meest representatief is voor het behandelde onderwerp.

In geval van moeilijkheden of vragen betreffende een machine dient u zich tot uw dealer te wenden.

Deze handleiding dient beschouwd te worden als een integrerend deel van de trimmer. Wanneer u de machine inruilt of verkoopt, vergeet dan niet, de handleiding er bij te doen. De nieuwe eigenaar zal u dankbaar zijn.

Wij verzoeken u, de garantievoorwaarden zorgvuldig te lezen opdat u volledig op de hoogte bent van uw rechten en verantwoordelijkheden.

Het garantiebewijs is een afzonderlijk document dat verstrekt is door uw dealer. Het is niet toegestaan, deze handleiding of delen daarvan zonder voorafgaande schriftelijke toestemming te kopiëren.

TOELICHTING BIJ DE IN DEZE HANDLEIDING GEBRUIKTE CODES

(Zie tabel blz 12)

1ste uitgave: 30/10/2002

INTRODUCCION

Señora, señor:

Acaba de comprar una máquina cortabordes Honda y le agradecemos su confianza..

Este manual se ha redactado para familiarizarlo con esta nueva máquina, permitiéndole utilizarla en las mejores condiciones y mantenerla en buen estado.

Deseosos de hacer que pueda aprovecharse de la mejor manera de las evoluciones tecnológicas, nuevos equipos o materiales y de nuestra experiencia, los modelos se han ido mejorando regularmente. De ahí que las características y informaciones contenidos en este manual se puedan modificar sin aviso previo y sin obligación a actualizarlo.

Las ilustraciones de este manual muestran el modelo más representativo para el tema tratado.

Si tiene un problema o cualquier pregunta en relación con la máquina, diríjase a su concesionario o a un revendedor homologado por Honda.

Conserve este manual al alcance de la mano para consultarlo en cualquier momento y asegúrese de que acompaña la máquina si se trata de una reventa.

Le recomendamos lea el seguro de garantía para conocer todos sus derechos y responsabilidades.

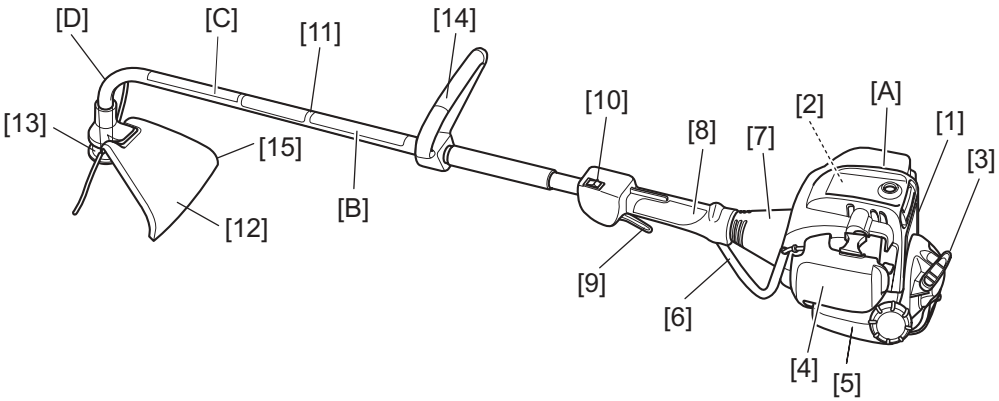
El seguro de garantía es un documento separado suministrado por su concesionario. Está prohibido hacer cualquier reproducción, incluso parcial, de la presente publicación, sin autorización escrita previa.

EXPLICACION DE LOS CODIGOS UTILIZADOS EN ESTE MANUAL

(Ver cuadro p.12)

1era edición: 30/10/2002

DESCRIZIONE GENERALE



IDENTIFICAZIONE DELL'ATTREZZATURA

[1] Motore
[2] Candela
[3] Manopola di avviamento a corda
[4] Filtro dell'aria
[5] Serbatoio del carburante
[6] Cavetto dell'acceleratore
[7] Scatola della frizione
[8] Manopola di comando
[9] Leva di comando acceleratore
[10] Interruttore Avvio/Arresto
[11] Albero di trasmissione
[12] Protezione utensile
[13] Testa di taglio con filo di nylon
[14] Manubrio
[15] Lama tagliafilo

[A] Piastrina d'identificazione.
[B] Avvertenze relative alla sicurezza: norme generali.
[C] Avvertenze relative alla sicurezza: attrezzi da tagli autorizzati.
[D] Avvertenze relative alla sicurezza: velocità di rotazione dell'attrezzo di taglio.

NL

BESCHRIJVING

KORTE KENNISMAKING

[1] Motor
[2] Bougie
[3] Trekstarter
[4] Luchtfilter
[5] Benzinetank
[6] Gaskabel
[7] Koppeling
[8] Handgreep
[9] Gashandle
[10] Ontstekingsschakelaar (Start/Stop)
[11] Aandrijfas
[12] Stenenschild
[13] Nylontrimmerkop
[14] Dubbele handgreep
[15] Snoermes

[A] Typeplaat
[B] Waarschuwing: Algemene voorschriften
[C] Waarschuwing: Toegestane snijgereedschappen
[D] Waarschuwing: Toerental snijgereedschap

E

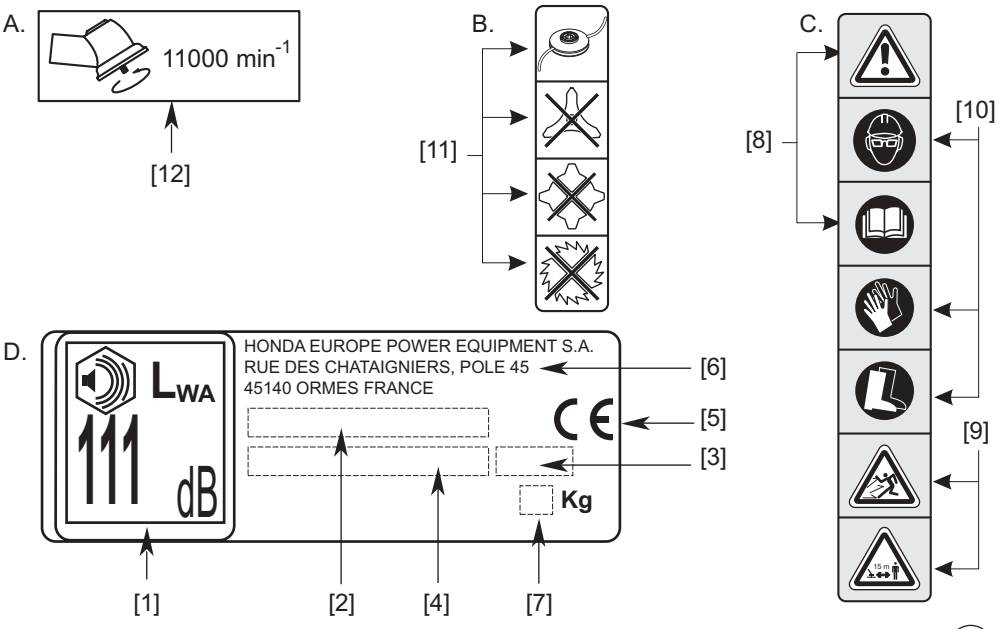
DESCRIPCION GENERAL

IDENTIFICACIÓN DE LOS COMPONENTES

[1] Motor
[2] Bujía
[3] Asa de lanzador
[4] Filtro de aire
[5] Depósito de gasolina
[6] Cable de acelerador
[7] Cárter de embrague
[8] Agarradera de mando
[9] Gatillo de control de gases
[10] Interruptor Marcha/Parada
[11] Arbol de transmisión
[12] Protector de herramienta
[13] Cabezal de corte de hilo nylon
[14] Manillar
[15] Cuchilla corte hilo

[A] Placa de datos
[B] Advertencia de seguridad: Instrucciones generales
[C] Advertencia de seguridad: Herramientas de corte autorizados
[D] Advertencia de seguridad: Velocidad de rotación de la herramienta de corte

DESCRIZIONE GENERALE



I

IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA

[1] Livello di potenza acustica garantita secondo la Direttiva 2000/14/EC
[2] Modello - Tipo
[3] Anno di fabbricazione
[4] Numero di serie
[5] Marchio di conformità secondo la direttiva emendata EEC/89/392
[6] Nome e indirizzo del costruttore
[7] Massa in chilogrammi

ETICHETTE DI SICUREZZA

Utilizzare il tagliabordi con cautela.

A tale scopo, sono state poste sulla macchina alcune etichette volte a ricordare all'utente le principali precauzioni d'uso sotto forma di pittogrammi, il cui significato è riportato di seguito. Esse devono essere considerate parte integrante della macchina. Qualora un'etichetta si stacchi o sia difficile da leggere, contattare il concessionario per sostituirla. Si consiglia inoltre di leggere attentamente le norme di sicurezza (p. 7).

[8] **ATTENZIONE:** prima di usare la macchina leggere il manuale utente

[9] **ATTENZIONE:** rischio di lancio di oggetti. Allontanare persone o animali domestici di almeno 15 m durante l'utilizzo della macchina.

[10] Indossare sempre occhiali, cuffie e accessori antinfortunistici per proteggere gli occhi dal lancio di oggetti (ghiaia, vetro, pezzi metallici, ecc..) provocato dall'attrezzo di taglio.

[11] Utilizzare il tagliabordi soltanto con un attrezzo di taglio con filo di nylon. Non impiegare lame da sega circolare o dischi metallici.

[12] Avvertenze relative alla sicurezza: velocità di rotazione dell'attrezzo di taglio.

BESCHRIJVING

TYPEPLAAT

[1] Gegarandeerd geluidsniveau volgens richtlijn 2000/14/EC
[2] Model en type
[3] Bouwjaar
[4] Serienummer
[5] EC-markering volgens gewijzigde richtlijn 89/392/EG
[6] Naam en adres fabrikant
[7] Gewicht, kg

WAARSCHUWINGSSTICKERS

Bij het gebruik van uw trimmer moet u de nodige voorzichtigheid betrachten.
Waar nodig zijn op de machine stickers met gevarensymbolen aangebracht. Ze zijn hieronder afgebeeld, tezamen met een korte verklaring.
Stickers als deze zijn een wezenlijk onderdeel van uw machine. Bij loslaten of slijten dient u bij uw Hondadealer nieuwe aan te schaffen en deze op de machine te bevestigen. Wij raden u voorts aan, de veiligheidsvoorschriften in deze handleiding aandachtig door te nemen (blz. 7).

[8] **WAARSCHUWING:** Eerst de handleiding lezen, pas daarna de trimmer gebruiken.

[9] **WAARSCHUWING:** Gevaar van weggeslingerde voorwerpen. Houd mensen en dieren op een veilige afstand van tenminste 15 meter.

[10] Draag bij gebruik van de machine te allen tijde een veiligheidsbril, een veiligheidshelm en wat verder nodig is om de ogen en het lichaam te beschermen tegen door het snijgereedschap weggeslingerde voorwerpen (grind, glas, stukken metaal e.d.).

[11] Gebruik deze machine uitsluitend met de nylon trimmerkop en niet met cirkelzaag- of andere bladen.

[12] Toerental snijgereedschap.

DESCRIPCION GENERAL

IDENTIFICACION DE LA MAQUINA

[1] Nivel de potencia acústica garantizado según la directiva 2000/14/EC
[2] Modelo - tipo
[3] Año de fabricación
[4] Número de serie
[5] Marca de conformidad según la directiva modificada EEC/89/392
[6] Nombre y dirección del constructor
[7] Peso en kilogramos

ETIQUETAS DE SEGURIDAD

Su cortabordes se debe utilizar con prudencia.

Para ello se han colocado en la máquina etiquetas destinadas a recordarle las principales precauciones de utilización, en forma de pictogramas. Su significado se describe más adelante. Se considera que estas etiquetas forman parte de la máquina. Si una de ellas se despega o es difícil de leer, contacte con su concesionario para que la reemplace. También le recomendamos lea atentamente las instrucciones de seguridad. (p. 7).

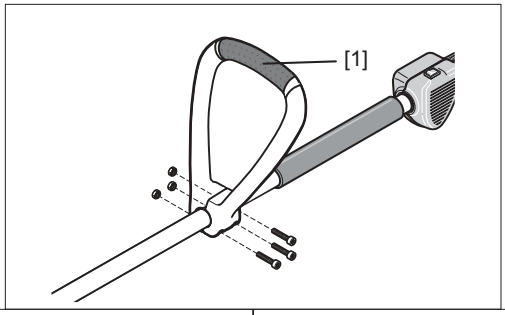
[8] **ATENCION:** Lea este manual de usuario antes de utilizar la máquina de cualquier manera.

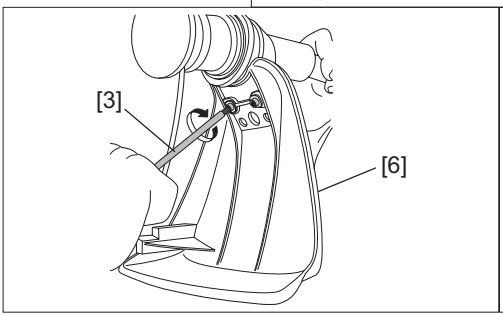
[9] **ATENCION:** Riesgo de proyecciones. Procure alejar a las personas o animales domésticos hasta 15 m como mínimo mientras se utiliza la máquina.

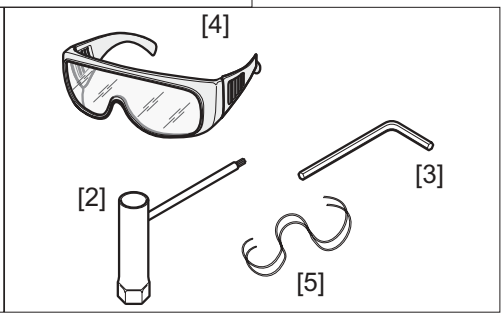
[10] Lleve siempre gafas, un casco y cualquier otro accesorio de protección necesario para protegerse los ojos y el cuerpo contra la proyección de objetos (grava, cristal, piezas metálicas etc.) por la herramienta de corte.

[11] Utilice la máquina cortabordes solo con una herramienta de corte de hilo de nylon. No utilice una cuchilla de sierra circular o discos de metal.

[12] Velocidad de rotación de la herramienta de corte.







MANOPOLE

Il manubrio [1] deve essere installato sul tubo di trasmissione tramite le 3 viti e rondelle impiegando la chiave con estremità Torx [3]. Bloccare la manopola nella posizione più confortevole per l'utilizzo.

Realizzare il montaggio con gli attrezzi contenuti nell'astuccio in dotazione con l'apparecchio, che contiene quanto segue:

[2] Chiave per candela/chiave Torx
[3] Chiave esagonale
[4] Occhiali di protezione
[5] 2 fili di nylon

SICUREZZA A4 C11 D3

PROTEZIONE COMPLETA

Il tagliabordi è dotato, alla consegna, di una protezione [6].

Installare la protezione sulla macchina con le due viti e rondelle in dotazione con la chiave Torx [3].

HANDGREEP

De dubbele handgreep [1] wordt met 3 Torxbouten en ringen op de behuizing van de aandrijfas gemonteerd.

Gebruik hiertoe de onderstaande meegeleverd onderdelen:

[2] Bougiesleutel/ Haakse Torx-schroevedraaier
[3] Zeskantsleutel
[4] Gelaatsscherm
[5] Twee stukken nylonsnoer

A4 C11 D3

BODEMKAP/AFSTANDSTUK

De trimmer wordt geleverd met een stenenschild [6].

Bevestig het schild aan de transmissiekop met de twee meegeleverde bouten en ringen en de Torx-schroevedraaier [3].

AGARRADERAS

La agarradera [1] se debe instalar en el tubo de transmisión con los 3 tornillo y arandelas mediante la llave terminal Torx [3]. Bloquee la agarradera en la posición más confortable para utilizar la máquina.

El montaje se debe realizar con herramientas incluidas en el estuche suministrado con el aparato y cuyo contenido es:

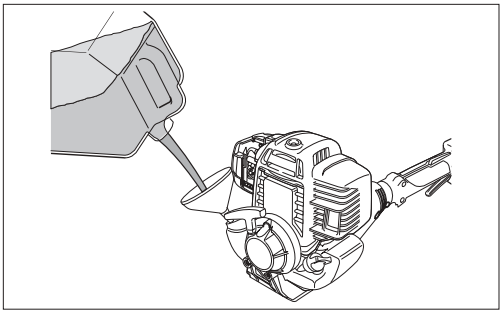
[2] Llave de bujía / Llave de terminal torx
[3] Llave hexagonal
[4] Gafas de protección
[5] trozos de hilo nylon

A4 C11 D3

PROTECCION COMPLETA

Su cortabordes se suministra con un protector [6].

Instale el protector en la máquina con los 2 tornillos y arandelas suministrados y la llave Torx [3].



RIEMPIMENTO DEL SERBATOIO DEL CARBURANTE

⚠ ATTENZIONE : La benzina contenuta nei recipienti a temperatura ambiente è soggetta ad aumenti di pressione. Togliere il tappo con cautela onde evitare spruzzi. Conservare il carburante in ambiente fresco per periodi brevi e non esporre al sole.

	UMS425E
Capienza del serbatoio	0,55 ℓ
Carburante consigliato	Super senza piombo

PRECAUZIONI:

- *Pulire il tappo del serbatoio e gli accessori onde evitare la penetrazione di corpi estranei nel serbatoio.*
- *Riempire il serbatoio del carburante con un imbuto adeguato o con un bidone dotato di tappo versatore.*
- *Per maggiore comodità, sistemare la macchina in posizione d'uso.*
- *Durante tale operazione, verificare che l'apparecchio sia in posizione stabile e non possa rovesciarsi.*

B3 C12

⚠ ATTENZIONE : La benzina è altamente infiammabile e, in alcuni casi, esplosiva. Riempire il serbatoio in ambiente aerato, a motore spento. Non fumare e non avvicinare fiamme o scintille al punto in cui si sta effettuando il rifornimento e in prossimità del luogo di stoccaggio del carburante. Non riempire eccessivamente il serbatoio di benzina (non deve esserci benzina nel collo del bocchettone). Terminato il rifornimento, accertare che il tappo del serbatoio sia ben chiuso. Prestare attenzione a non versare benzina durante il riempimento del serbatoio. Gli schizzi o i vapori di benzina potrebbero infiammarsi. Prima di accendere il motore, accertare che la benzina versata sia asciutta e i vapori dissolti. Evitare il contatto diretto della benzina con la pelle e non inalare i vapori. TENERE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI.

(NL) VOORBEREIDINGEN EN VOORZORGSMAATREGELEN

BENZINETANK VULLEN

⚠ WAARSCHUWING : Bij hoge buitentemperatuur of werken in de volle zon kan de druk in de benzinetank sterk toenemen. Neem de dop van de benzinetank dus omzichtig los om te voorkomen dat de benzine onder druk uit de tank wordt geperst. Zet benzineblikken of Jerrycans op een koele plaats of in de schaduw.

	UMS425E
Tankinhoud	0,55 ℓ
Voorgeschreven brandstof	Gewone of superbenzine, liefst loodvrij

OPGELET:

- *Veeg om te beginnen de benzinedop en de tank rondom de dop schoon om te voorkomen dat er vuil in de benzine terechtkomt.*
- *Gebruik bij het vullen een trechter of een blik of Jerrycan met schenktuit.*
- *Navullen verloopt gemakkelijker als u de machine in de maaistand zet.*
- *Zet de machine v stevig neer zodat hij niet kan omvallen.*

B3 C12

⚠ WAARSCHUWING : Benzine is uiterst brandbaar en onder bepaalde omstandigheden zelfs ontplofbaar. Vul de tank hetzij buiten, hetzij in een geventileerde ruime en altijd met uitgeschakelde motor. Tijdens het navullen mag niet gerookt worden, ook niet door omstanders. Laat niemand met open vuur of met vonkgevaarlijk gereedschap in de buurt komen, ook niet in de buurt van de plaats waar de benzineblikken of de Jerrycans zijn geplaatst. De benzinetank mag slechts tot onder de schenkbuis worden gevuld. Draai na het vullen de dop stevig op de tank. Voorkom morsen. Gemorste benzine of benzinedamp vat gemakkelijk vlam. Start de motor pas wanneer eventueel gemorste benzine volledig verdampt is en eventuele dampen verdreven zijn. Veeg op de huid gemorste benzine onmiddellijk af en voorkom het inademen van benzinedamp. HOUD BENZINE BUITEN HET BEREIK VAN KINDEREN.

(E) PREPARACION Y VERIFICACIONES ANTES DEL USO

LLENADO DEL DEPOSITO DE GASOLINA

⚠ ADVERTENCIA : La presión puede aumentar en los recipientes que contienen gasolina, debido a la temperatura ambiente. Abra el tapón con precaución para evitar las proyecciones. Conserve el carburante en un lugar fresco, para periodos cortos y no lo deje nunca al sol.

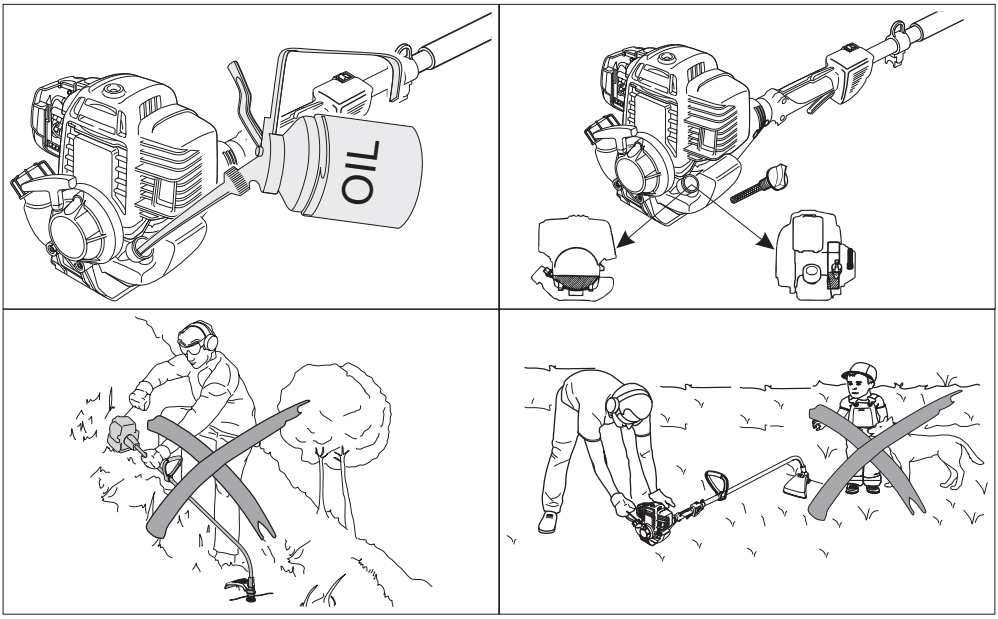
	UMS425E
Capacidad del depósito de gasolina	0,55 ℓ
Gasolina recomendada	Super sin plomo

PRECAUCION:

- *Limpie el tapón del depósito y sus bordes para evitar que cuerpos extraños entren en el depósito.*
- *Llene el depósito de carburante utilizando un embudo apropiado o una lata con tapón de tubo.*
- *Para más comodidad, coloque la máquina en posición de utilización.*
- *Procure que el aparato esté en posición estable durante la operación, para que no se vuelque.*

B3 C12

⚠ ADVERTENCIA : La gasolina es muy inflamable, y en ciertos casos, explosiva. Llene el depósito en un lugar ventilado, motor parado. No fume, no acerque llamas o chispas del lugar en que se efectúa el llenado o del lugar en que se conserva la gasolina. Procure no llenar demasiado el depósito de gasolina (no debe haber gasolina en el orificio de llenado). Al acabar el llenado, verifique que el tapón del depósito está correctamente cerrado. Cuidado con no derramar gasolina mientras se llena el depósito. Las salpicaduras o vapores de gasolina podrían prender fuego. Antes de encender el motor, asegúrese de que la gasolina derramada ha secado y que los vapores se han disipado. Evite el contacto directo de la gasolina con la piel o respirar vapores. MANTENGA FUERA DEL ALCANCE DE LOS NINOS.



RIEMPIMENTO DEL SERBATOIO DELL'OLIO

⚠ ATTENZIONE : Far girare il motore con un livello d'olio non sufficiente può provocare danni gravi al motore stesso. Verificare il livello dell'olio su una superficie piana e orizzontale, a motore spento. L'utilizzo di olio non detergente e per motori a 2 tempi può compromettere la durata del motore.

Controllo del livello dell'olio

1. Sistemare il motore in posizione orizzontale, su una superficie piana.
2. Rimuovere il cappuccio del dispositivo di riempimento dell'olio e controllarne il livello, che deve essere pari all'altezza del bocchettone del serbatoio.
3. Se il livello risulta troppo basso, riempire fino all'altezza della tubatura di riempimento con l'olio previsto. Utilizzare olio Honda 4 tempi oppure olio motore equivalente, altamente detergente e di prima qualità, di comprovata conformità alle norme delle case automobilistiche americane per la classificazione dei servizi SG, SF.

	UMS425E
Capienza del serbatoio (cm^3)	80
Olio raccomandato	SAE 10W30

⚠ ATTENZIONE : Posare sempre la macchina a terra per avviarla.
Sistemarla stabilmente, in modo che l'attrezzo non sia a contatto con oggetti o con il terreno.

Prima della messa in marcia

Verificare che i rivestimenti protettivi siano adeguatamente posizionati e serrati correttamente; accertare di avere a disposizione attrezzature antinfortunistiche come occhiali di protezione, guanti, stivali, cuffie antirumore. Controllare il serraggio dell'attrezzo di taglio e delle manopole o del manubrio.

A4 B1 B2 B5
C1 C7 C9 C10

Spostare la macchina dal punto in cui è stato effettuato il rifornimento di carburante.
Posizionarsi su un terreno piano e stabile. Accertare che il cappuccio della candela sia in posizione.

(NL) VOORBEREIDINGEN EN VOORZORGSMAATREGELEN

OLIECARTER VULLEN

⚠ WAARSCHUWING : Laat de motor nooit werken met een te kleine olievulling aangezien dit vrijwel onherstelbare schade kan veroorzaken. Schakel de motor uit, leg de machine op een vlakke, horizontale bodem en controleer het oliepeil. Het gebruik van niet-detergente olie of tweetaktolie kan de levensduur van de motor bekorten.

Oliepeil controleren

1. Leg de machine plat op een horizontale bodem.
2. Neem de dop van de oliecarter en controleer het oliepeil. De tank moet tot onderaan de schenktuit gevuld zijn.
3. Vul de tank zonodig tot onderaan de schenktuit na met de voorgeschreven oliesoort. Gebruik Honda 4-taktolie of een overeenkomstige detergentolie van goede kwaliteit (SG, SF).

	UMS425E
Inhoud oliecarter (cm^3)	80
Aanbevolen olie	SAE 10W30

⚠ WAARSCHUWING : Leg de machine bij starten op de grond en houd hem goed vast. Pas op dat het snijgereedschap de grond noch andere voorwerpen raken kan.

Voor u de machine start

Kijk, voor u de machine start, of alle beplating vast en op zijn plaats zit. Zet vervolgens een veiligheidsbril of gelaatsscherm en oorbeschermers op en draag laarzen en werkhandschoenen. Controleer of het snijgereedschap en de handgrepen vast zijn aangehaald. Breng de machine naar een andere plaats (indien u de brandstoftank heeft gevuld) en leg hem op vlakke bodem. Kijk of de bougiekabel op de bougie is aangesloten.

A4 B1 B2 B5
C1 C7 C9 C10

(E) PREPARACION Y VERIFICACIONES ANTES DEL USO

LLENADO DEL DEPOSITO DE ACEITE

⚠ ADVERTENCIA : Dejar que funcione el motor con un nivel de aceite insuficiente puede causar daños graves en el motor. Verifique el nivel del aceite en una superficie plana y horizontal, con el motor parado. Utilizar aceite no detergente o para motores de dos tiempos podría reducir la vida útil del motor.

Control del nivel de aceite

1. Coloque el motor horizontal en una superficie plana.
2. Quite el tapón del dispositivo de llenado de aceite y verifique el nivel; debe llegar hasta arriba del orificio del depósito.
3. Si el nivel está demasiado bajo, llene hasta arriba de la tubería de llenado de aceite con el aceite recomendado. Utilice aceite Honda 4 tiempos o un aceite motor equivalente, altamente detergente y de primera calidad, certificada que está conforme con la normativa de los constructores automovilísticos americanos para la clasificación de los servicios SG, SF.

	UMS425E
Capacidad del depósito de aceite (cm^3)	80
Aceite recomendado	SAE 10W30

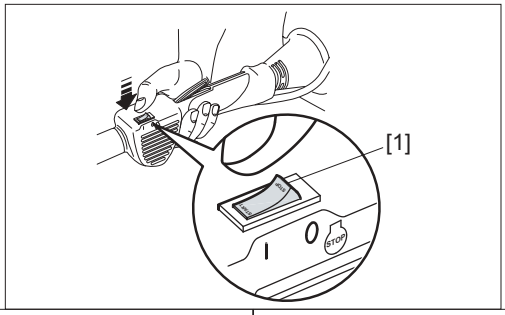
⚠ ADVERTENCIA : Siempre hay que poner la máquina en el suelo para arrancar. Procure que esté estable y que la herramienta no esté en contacto con ningún objeto o con el suelo.

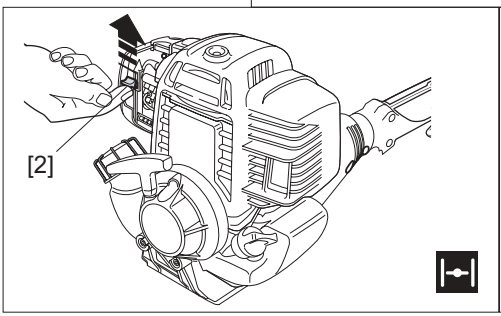
Antes de encender

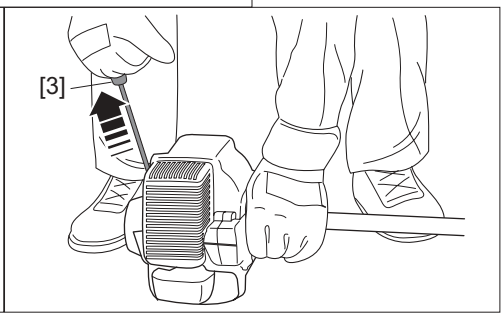
Verifique que las tapas de protección están instaladas, correctamente apretadas, y que dispone de los equipos de protección como gafas de seguridad, guantes, botas, casco antirruido.
Controle el apriete de la herramienta de corte y de las agarraderas o del manillar.
Desplace la máquina del sitio en que se ha realizado el llenado de gasolina. Póngase en una parte del terreno estable y plana. Asegúrese de que el capuchón de la bujía está colocado.

A4 B1 B2 B5
C1 C7 C9 C10

MESSA IN MARCIA E ARRESTO DEL MOTORE







AVVIAMENTO A FREDDO

La macchina è considerata “fredda” se il motore non resta in moto per almeno cinque minuti nei dieci che precedono la messa in marcia.

Procedere alla messa in marcia come di seguito riportato:

1. Posizionare il pulsante Avvio/Arresto [1] su Avvio (START).
2. Sollevare la leva dello starter [2] (chiuso).
3. Premere ripetutamente la pompa d’innesco posta sotto il carburatore per indurre la richiesta di benzina.
4. Tirare leggermente la manopola dell’avviamento a corda [3] finché non si incontra resistenza.
5. Tirare quindi energicamente fino all’avviamento del motore.
6. Quando l’avviamento del motore è innescato, riabbassare la leva dello starter [2].

PRECAUZIONI:

- *Non tirare la manopola dell’avviamento a corda fino allo srotolamento completo della corda.*
- *Non lasciare che la manopola dell’avviamento a corda torni indietro con forza contro il motore, condurla delicatamente onde evitare danni al motorino di avviamento.*

NOTA: Tirare sempre energicamente la manopola dell’avviamento a corda per produrre le scintille alla candela ed evitare che la messa in marcia del motore venga compromessa. Non posare il piede o il ginocchio sul tubo di trasmissione per tenere la macchina in quanto potrebbe torcersi e rendere la macchina inutilizzabile.

SICUREZZA C1 C7 C9 C10

(NL)

MOTOR STARTEN EN UITSCHAKELEN

KOUDE MOTOR STARTEN

De motor moet als koud worden beschouwd wanneer hij in de afgelopen 10 minuten niet langer dan 5 minuten heeft gedraaid.

Start de motor als volgt:

1. Zet de Aan/Uitschakelaar [1] in de stand START [1].
2. Zet de choke [2] in de stand CLOSE (hefboom omhoog).
3. Druk een paar maal op de plastic benzinepompknop onder de carburateur.
4. Trek langzaam aan de startkoordhandgreep [3] tot u weerstand voelt.
5. Trek thans krachtig aan de handgreep tot de motor start.
6. Zet de choke [2] in de stand OPEN (hefboom omlaag) wanneer de motor op toeren is.

OPGELET:

- *Trek het starterkoord niet volledig uit.*
- *Laat na starten de handgreep niet los waardoor hij onder de veerkracht terugschiet en de starter beschadigen kan, maar geleid hem met de hand terug.*

NB: Trek altijd met een forse ruk aan de handle van het starterkoord, anders vonkt de bougie niet voldoende. Plaats de voet of de knie niet op het huis van de aandrijfas om de machine op zijn plaats te houden - dit kan verbuigen van het huis en ten gevolge hebben en de machine onbruikbaar maken.

C1 C7 C9 C10

(E)

PUESTA EN MARCHA Y PARADA DEL MOTOR

ARRANQUE EN FRIO

La máquina se considerada fría si el motor no ha funcionado más de cinco minutos en los últimos 10 minutos anteriores a la puesta en marcha.

Para poner en marcha, proceda como sigue:

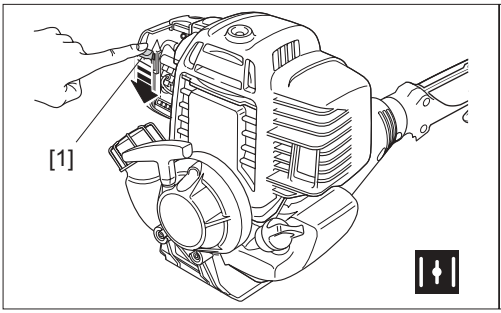
1. Coloque el botón Marcha/Parada [1] en posición Marcha (START)
2. Ponga la palanca de estárter [2] en posición superior (cerrado)
3. Pulse varias veces la bomba de cebado situada debajo del carburador, para provocar la llamada de gasolina.
4. Tire ligeramente del asa del lanzador [3] hasta que sienta una resistencia.
5. Tire luego enérgicamente hasta que arranque el motor
6. Cuando el motor empieza a arrancar, retroceda la palanca del estárter [2] a la posición inferior.

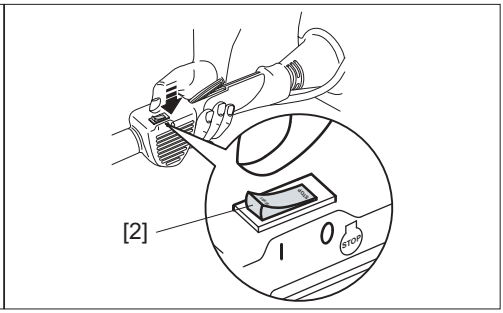
PRECAUCION:

- *No tire del asa del lanzador mientras la cuerda no se haya desenrollado completamente.*
- *No deje que el asa del lanzador vuelva brutalmente contra el motor, hacer que vuelva ligeramente para evitar cualquier daño en el arrancador.*

NOTA: Tire siempre de manera fuerte del asa del lanzador, pues en caso contrario no habrá suficientes chispas en la bujía y el motor no se encenderá.
No coloque el pie ni la rodilla en el tubo de transmisión para sujetar la máquina, puesto que hay riesgo de que se tuerza y por consiguiente que se estropee la máquina.

C1 C7 C9 C10





AVVIAMENTO A CALDO

La macchina è considerata “calda” se il motore resta in moto per almeno cinque minuti nei dieci che precedono la messa in marcia.

La procedura di avviamento a caldo è identica a quella di avviamento a freddo, a eccezione del fatto che non è necessario utilizzare lo starter [1] (che resta abbassato).

NOTA: Qualora si incontrassero difficoltà nel riavviare un motore caldo, effettuare la procedura illustrata di seguito:

1. Portare il motore in posizione OFF (spento).
2. Assicurarsi che la leva dello starter sia in posizione OPEN (aperto).
3. Mantenere completamente premuta la leva di comando della valvola a farfalla (leva di azionamento).
4. Tirare 3-5 volte il comando dello starter e rilasciare la leva di comando della valvola a farfalla (leva di azionamento).
5. Avviare il motore facendo riferimento alle procedure sopra illustrate.

PRECAUZIONI:

- *Assicurarsi di regolare l’interruttore del motore in posizione OFF (spento).*
- *Se questa operazione viene eseguita con l’interruttore del motore in posizione ON (acceso), quando il motore si avvia la lama potrebbe ruotare e dare luogo a lesioni personali.*

ARRESTO DEL MOTORE

1. Per arrestare il motore, spingere il pulsante Avvio/Arresto in posizione Arresto (STOP) [2].
2. Questo comando consente anche di effettuare l’arresto in emergenza della macchina.

⚠ ATTENZIONE : Si osservi che l’attrezzo di taglio continua a ruotare per inerzia anche dopo l’arresto del motore.

MOTOR STARTEN EN UITSCHAKELEN

WARME MOTOR STARTEN

De motor moet als warm worden beschouwd wanneer hij in de afgelopen 10 minuten langer dan 5 minuten heeft gedraaid.

Ga bij het starten van een warme motor te werk als bij een koude motor, alleen hoeft de choke [1] niet gesloten te worden.

NB: Ga bij een moeilijk startende warme motor als volgt te werk:

1. Zet de motorschakelaar in de stand OFF.
2. Zet de CHOKE-handle in de stand OPEN.
3. Houd de gasknop ingedrukt.
4. Trek 3 à 5 maal aan het starterkoord en laat de gasknop los.
5. Start de motor als bovenbeschreven.

VOORZICHTIG:

- *De motorschakelaar moet in de stand OFF staan.*
- *Is dit niet het geval (dus motorschakelaar in de stand ON) dan kan het snijgereedschap bij starten meewentelen en letsel veroorzaken.*

MOTOR UITSCHAKELEN

1. Zet de Aan/Uitschakelaar in de stand STOP [2].
2. Gebruik deze schakelaar eveneens voor het uitschakelen van de machine bij noodgevallen.

⚠ WAARSCHUWING : Wanneer de motor wordt uitgeschakeld moet u het snijgereedschap rustig laten uitlopen.

PUESTA EN MARCHA Y PARADA DEL MOTOR

ARRANQUE EN CALIENTE

La máquina se considera “caliente” si el motor ha funcionado más de cinco minutos en los últimos diez minutos que preceden la puesta en marcha.

El método de arranque en caliente es idéntico al arranque en frío, excepto que no es precso utilizar el estárter [1] (tiene que quedar en posición inferior).

NOTA: Si tiene dificultades para volver a arrancar un motor caliente, proceda de la siguiente manera:

1. Ponga el motor en posición OFF (apagado).
2. Asegúrese que la palanca del estrangulador esté en posición ON (encendido).
3. Mantenga la palanca del acelerador (disparador de potencia) enteramente presionado.
4. Tire 3 a 5 veces la manija del arrancador y suelte la palanca del acelerador (disparador de potencia).
5. Arranque el motor remitiéndose a los procedimientos descritos más arriba.

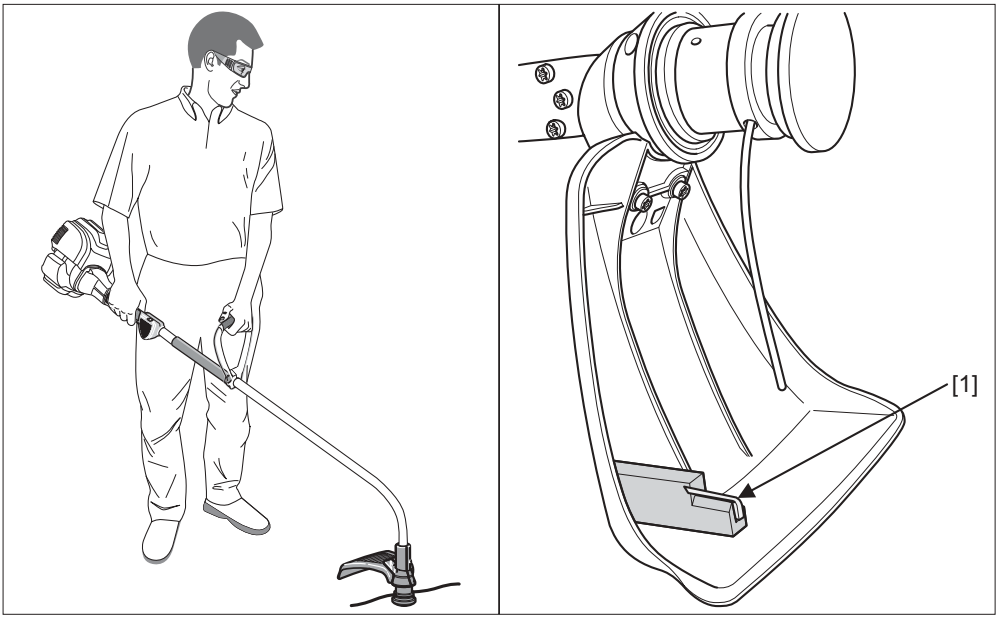
PRECAUCIÓN:

- *Asegúrese que el interruptor del motor esté en posición OFF (apagado).*
- *Si se ejecuta esta operación con el interruptor del motor en posición ON (encendido), la cuchilla puede girar cuando arranca el motor y herir a alguien.*

PARADA DEL MOTOR

1. Para detener el motor, pasar el botón Marcha / Parada a la posición parada (STOP) [2].
2. Este mando también permite apagar la máquina en caso de emergencia.

⚠ ADVERTENCIA : No olvide que la herramienta de corte sigue girando por inercia incluso con el motor apagado.



POSIZIONE OPERATIVA

⚠ ATTENZIONE : Quando si maneggia la macchina, prestare attenzione a non urtare nulla con l'attrezzo di taglio, mantenendolo a una certa distanza dal corpo.

Leggere le norme di sicurezza

Tenere saldamente il tagliabordi tramite le due manopole, come indicato.

PRECAUZIONI:

- *Durante il lavoro, lasciare sempre il motore al minimo tra le diverse operazioni. Periodi prolungati di utilizzo a velocità massimo senza carico (nessuna resistenza della vegetazione sull'attrezzo) possono provocare gravi danni al motore.*

Il tagliabordi è destinato a completare il lavoro di un tosaerba. È particolarmente pratico ed efficace per tagliare l'erba lungo muri o recinzioni, intorno ad alberi o pali oppure su superfici strette o non uniformi che il tosaerba non riesce a trattare.

⚠ ATTENZIONE : Verificare che la lama tagliafilo [1] sia fissata correttamene alla protezione del sistema di taglio.

TRIMMER AANHAKEN

Lees de veiligheidsvoor

⚠ WAARSCHUWING : Bij gebruik van de machine moet voorkomen worden dat het draaiende snijgereedschap harde voorwerpen raakt. Houdt het snijgereedschap zover mogelijk van de voeten.

Houdt de machine stevig en met beide handen vast (zie illustraties).

OPGELET:

- *Laat de machine niet onbelast of langdurig op hoge toeren draaien aangezien dit de motor kan beschadigen, maar laat de gashandle los wanneer u de machine verplaatst.*

Gebruik de Nylontrimmerkop om na het grasmaaien de randen van het gazon af te werken. De trimmerkop is uitermate praktisch voor het maaien van gras aan de voet van een muur, rondom bomen, heggen en plekken waar u met de grasmaaimachine niet bij kunt.

⚠ WAARSCHUWING : Controleer altijd of het snoermes [1] gemonteerd is.

POSICIÓN DE TRABAJO

Lear las instrucciones de seguridad

⚠ ADVERTENCIA : Cuando haga manipulaciones con la máquina, tenga cuidado con no impactar la herramienta de corte y mantenga el cabezal alejado del cuerpo.

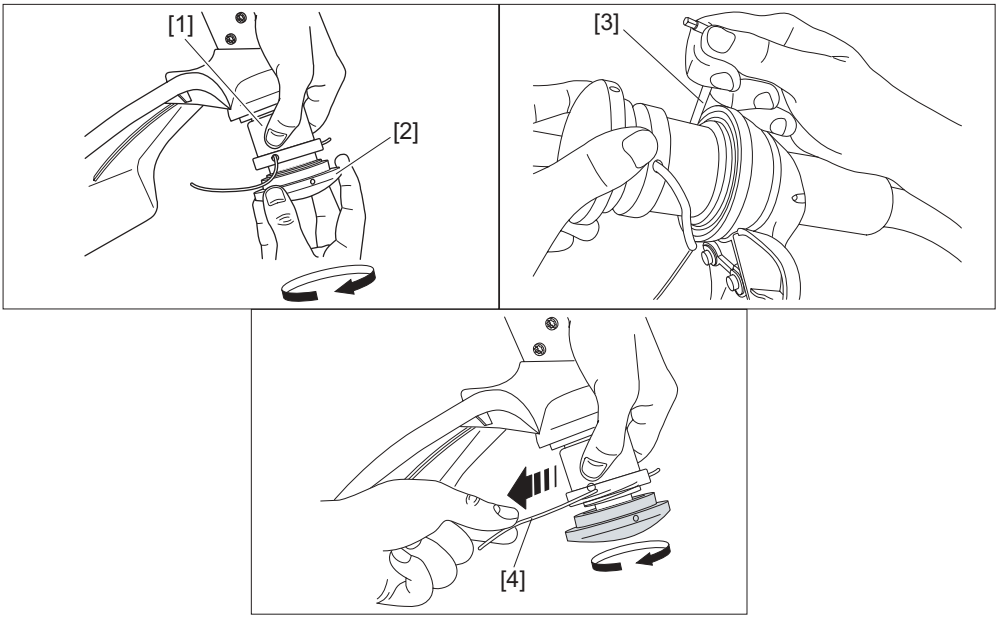
Mantenga la máquina cortabordes bien agarrada por los dos puños, como indicado.

PRECAUCIÓN:

- *Durante el trabajo, deje siempre que el motor vuelva al ralentí entre las operaciones. Largos periodos de uso a régimen máximo sin carga (sin resistencia de la herramienta contra la vegetación), pueden deteriorar el motor de manera irremediable.*

Este cortabordes está destinado a completar el trabajo de un cortacésped. Es muy práctico y eficaz para cortar la hierba a lo largo de los muros o cercados, alrededor de los árboles y postes o las superficies pequeñas o no planas por donde no puede pasar el cortacésped.

⚠ ADVERTENCIA : Verifique que la cuchilla cortahilo [1] está bien fijada en la protección del sistema de corte.



Sostituzione del filo

1. Bloccare la parte superiore [1] della testa con filo di nylon e svitare la parte inferiore [2].

NOTA: Si può bloccare la parte superiore impiegando la chiave esagonale [3] fornita con la macchina.

2. Togliere il filo usurato [4] e sostituirlo con un filo nuovo, centrandolo correttamente.
3. Riavvitare la parte inferiore per bloccare il filo. Non dimenticare di togliere la chiave esagonale, se è stata impiegata per bloccare la testa.

Al riavvio del motore e dell'attrezzo, il filo in eccesso sarà tagliato automaticamente dal coltello posto sulla protezione.

PRECAUZIONI:

- *Utilizzare sempre filo di diametro consigliato nella tabella delle specifiche tecniche.*
- *Un filo avente sezione troppo piccola potrebbe sminuire la qualità del lavoro e generare la rapida usura.*
- *Un filo avente sezione troppo elevata potrebbe compromettere le prestazioni del motore, generando un carico eccessivo e riducendo la qualità del lavoro.*

⚠ ATTENZIONE : Non sostituire il filo di nylon con altri tipi, come il filo di ferro.

SICUREZZA C11

GEBRUIK

Nieuw snoer monteren:

1. Houd de bovenkant van de trimmerkop [1] vast en schroef de onderkant [2] één slag los.

NB: De bovenkant van de trimmerkop kan geblokkeerd worden met de meegeleverde zeskantsleutel [3].

2. Vervang het versleten nylonsnoer [4] – dit moet goed gecentreerd worden.
3. Draai onder onderkant van de kop vast. Wordt de zeskantsleutel gebruikt om de kop te blokkeren, vergeet dan niet, de sleutel te verwijderen.

Wanneer thans de motor gestart wordt zal een te lang snoer automatisch door het mes op de juiste lengte worden afgekort.

OPGELET:

- *Gebruik alleen de voorgeschreven snoerdiameters (zie Technische gegevens).*
- *Te dun snoer geeft slechte resultaten en slijt snel.*
- *Te dik snoer heeft overbelasting van de motor en slecht afsnijden van het gras ten gevolge.*

⚠ WAARSCHUWING : Gebruik altijd Nylon, nooit ander materiaal (ijzerdraad o.i.d.).

USO

Cambio del hilo

1. Mantenga la pare superior [1] del cabezal nylon y destornille una vuelta la parte inferior [2].

NOTA: Es posible bloquear la parte superior con una llave hexagonal [3] suministrada con la máquina.

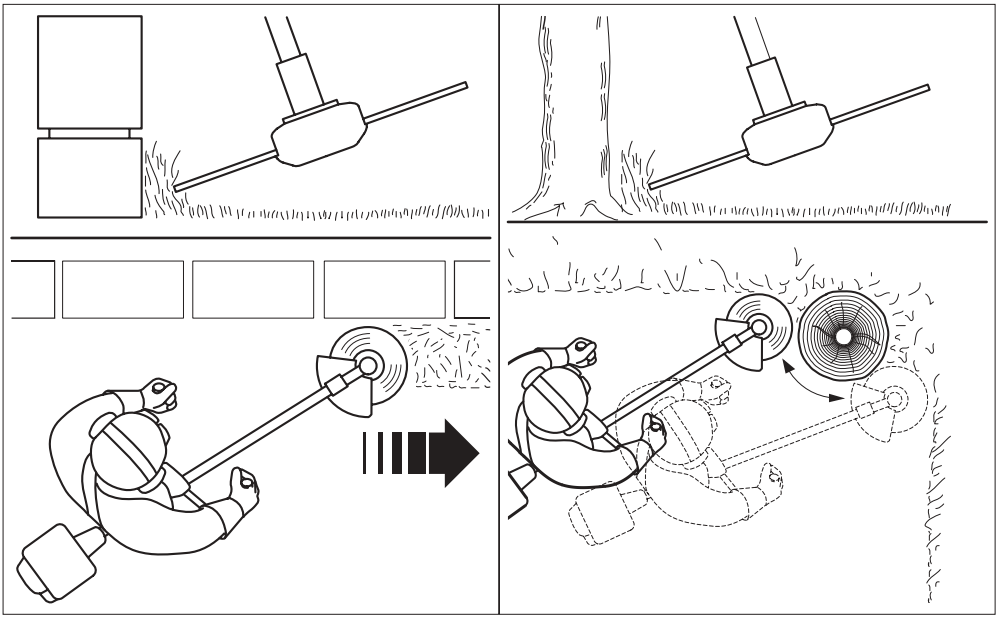
2. Retire el hilo usado [4] y cámbielo por uno nuevo prestando atención a centrarlo bien.
3. Atornille la parte inferior para bloquear el hilo. Si utilizó la llave hexagonal para bloquear el cabezal, no olvide sacarla.

Al arrancar el motor y la herramienta de corte, el largo del hilo sobrante será cortado automáticamente por la cuchilla situada en el protector.

PRECAUCIÓN:

- *Utilice siempre el hilo de diámetro recomendado en la tabla de especificaciones técnicas.*
- *El empleo de un hilo de sección demasiado pequeña daría un resultado mediocre y provocaría un desgaste rápido.*
- *Un hilo de sección muy fuerte perjudicaría el rendimiento del motor generando una carga demasiado importante y rebajando así la calidad del trabajo.*

⚠ ADVERTENCIA : No cambie nunca el hilo de nylon por hilo de otro tipo como alambre.



SICUREZZA

Leggere le norme di sicurezza

Taglio

Il filo di nylon consente il taglio netto dell'erba, senza danneggiare la corteccia degli alberi né provocare gli urti violenti tipici di uno strumento rigido contro una superficie dura.

Si consiglia comunque di non soffermarsi eccessivamente in questi punti, soprattutto con piante giovani e fragili, anche al fine di evitare un'usura troppo rapida del filo.

Procedere al taglio a tappe, inclinando leggermente la testa di taglio.

Sulle superfici più ampie, tenere l'attrezzo in posizione orizzontale ed eseguire un movimento laterale alternato da destra a sinistra e viceversa.

PRECAUZIONI:

- *Non posare la parte inferiore dell'attrezzo a terra, onde evitare danni alla macchina e al prato.*

GEBRUIK

Lees de veiligheidsvoor

Snijden

Nylon snoer snijdt gras netjes af en spaart de schors van boomstammen.

Pas evenwel op met jonge planten. Gebruik op harde voorwerpen heeft voortijdige slijtage ten gevolge.

Bij het snijden van grasranden kunt u de trimmerkop het beste schuin houden.

Voor het maaien van grote gedeelten waar u met de grasmaaimachine niet bij kunt, moet u de trimmer horizontaal heen en weer bewegen.

OPGELET:

- *Voorkom dat de onderkant van de trimmerkop de grond raakt en schade oploopt (dit beschadigt trouwens ook het gazon).*

USO

Lear las instrucciones de seguridad

Corte

El hilo de nylon permite el corte nítido de la hierba, sin deteriorar la corteza de los árboles y sin impacto violento de una herramienta rígida contra una superficie dura.

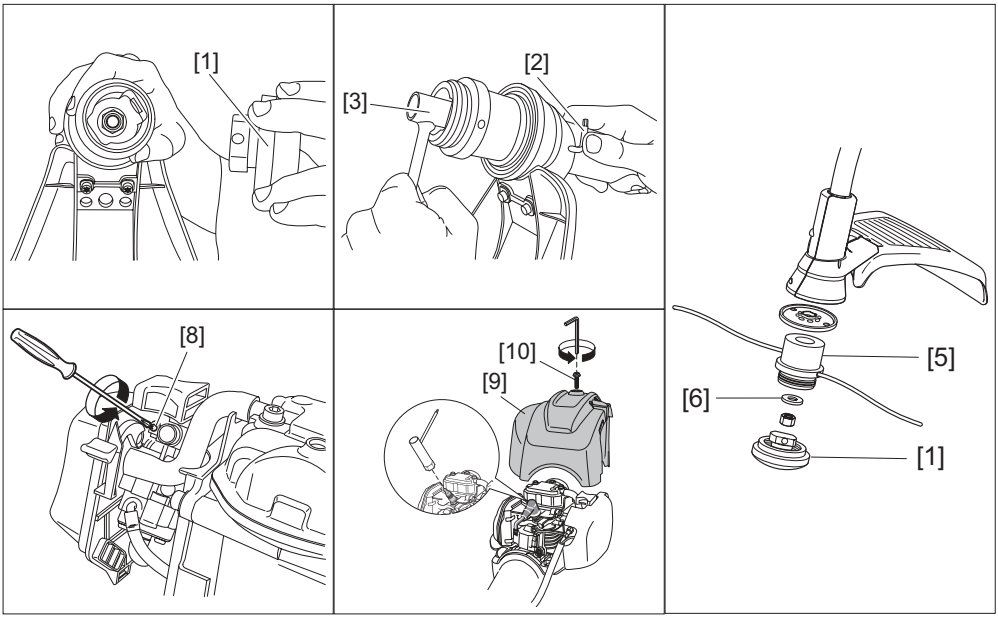
Sin embargo, se recomienda no insistir en estas partes, principalmente para las plantas jóvenes frágiles y para evitar un desgaste demasiado rápido del hilo.

Proceda por etapas para los recortes, inclinando ligeramente el cabezal.

Para las superficies mayores, mantenga el cabezal horizontal y efectúe un movimiento lateral alternativamente de derecha a izquierda y de izquierda a derecha.

PRECAUCIÓN:

- *No apoye la parte inferior del cabezal en el suelo, pues se estropearía él y también la hierba.*



SMONTAGGIO DELLA TESTA

1. Togliere il filo di nylon (vedere pagina 30).
2. Svitare completamente la parte inferiore [1] della testa.
3. Bloccare la testa con la chiave esagonale in dotazione [2].
4. Svitare il dado [4] impiegando la chiave per candele [3].
5. Togliere la parte superiore [5] della testa con la relativa rondella [6].
6. Rimontare eseguendo le operazioni nell'ordine inverso allo smontaggio.

REGOLAZIONE DEL CARBURATORE

SICUREZZA B7 C1

Procedura

Avviare il motore e lasciarlo girare fino alla temperatura di utilizzo. Ruotare quindi la vite del minimo [8] a destra o a sinistra, a seconda della regolazione necessaria.

minimo	3100 ± 200 rpm

NOTA: Per le regolazioni consultare il prospetto dei valori riportato qui accanto.

VERIFICA DELLA CANDELA DI ACCENSIONE

1. Rimuovere la mascherina superiore del motore [9] per accedere alla candela.
2. Svitare la vite [10] con la chiave esagonale in dotazione.

NOTA: Sotto la copertura del motore sono presenti pezzi caldi e mobili (volano magnetico). Non utilizzare il tagliabordi senza la relativa copertura motore.

TRIMMERKOP DEMONTEREN

1. Verwijder het snoer (zie blz 31)
2. Schroef de onderkant van de kop [1] geheel los.
3. Blokkeer de kop met de meegeleverde zeskantsleutel [2].
4. Draai de moer [4] los met de bougiesleutel [3].
5. Verwijder de bovenkant van de kop [5] alsmede de ring [6].
6. Monteer de kop in omgekeerde volgorde van demontage.

B7 C1

CARBURATEUR NASTELLEN

Werkwijze

Start de motor en laat hem op temperatuur komen. Draai de sproeiernaald [8], afhankelijk van het gewenste toerental, linksom of rechtsom.

Toerental	3100 ± 200 omw/min

NB: Gebruik bij nastellen de tabel.

BOUGIE CONTROLEREN:

1. Demonteer om te beginnen de kap [9]
2. Los de bout [10] met de meegeleverde zeskantsleutel

NB: Onder de motorkap bevinden zich hete en draaiende onderdelen (vliegwielmagneet). De trimmer mag in geen geval worden gebruikt zonder de motorkap.

DESMONTAJE DEL CABEZAL

1. Retire el hilo de nylon (vea pág. 31).
2. Destornille totalmente la parte inferior [1] del cabezal.
3. Bloque el cabezal con la llave hexagonal [2] suministrada.
4. Con la llave para bujías [3], destornille la tuerca [4].
5. Saque la parte superior [5] del cabezal con su arandela [6].
6. Monte procediendo en sentido opuesto al desmontaje.

B7 C1

REGLAJE DEL CARBURADOR

Método

Arranque el motor y deje que funcione hasta la temperatura de utilización. Gire acto seguido el tornillo de ralentí [8] a derecha o izquierda según el reglaje a obtener.

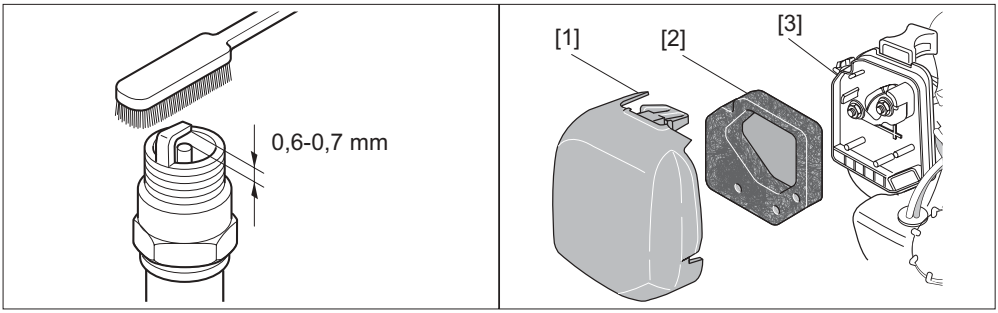
Ralentí	3100 ± 200 opm

NOTA: Para cualquier reglaje, use la tabla de valores del margen.

VERIFICACIÓN DE LA BUJÍA DE ENCENDIDO

1. Para acceder a la bujía, hay que sacar la tapa superior del motor [9].
2. Destornille el tornillo [10] con la llave hexagonal suministrada.

NOTA: Bajo el capó del motor se encuentran piezas calientes y móviles (volante magnético). No use nunca la máquina cortabordes sin capó.



1. Togliere il cappuccio e svitare la candela con la chiave in dotazione.
2. Pulire gli elettrodi con una spazzola in metallo per eliminare i depositi incrostati.
3. In presenza di segni di usura, sostituire la candela con una nuova avente le stesse caratteristiche.
4. Verificare la distanza fra gli elettrodi con una serie di spessori. Qualora sia necessaria la regolazione, torcere accuratamente l'elettrodo laterale.
5. Riavvitare manualmente la candela fino alla base della relativa sede.
6. Con una candela nuova, dare $^1/_2$ giro supplementare con l'apposita chiave. Se si reinstalla la stessa candela, è sufficiente da $^1/_8$ a $^1/_4$ di giro supplementare.

PRECAUZIONI:

- *L'errato serraggio della candela può riscaldare e danneggiare il motore. Serrando la candela in modo eccessivo o scorretto, il blocco motore viene danneggiato irreparabilmente.*

FILTRO DELL'ARIA

Pulire regolarmente l'elemento filtrante di schiuma onde evitare la penetrazione delle impurità nel motore, che provocherebbero un'usura prematura. Un filtro dell'aria sporco riduce la potenza del motore e aumenta il consumo di carburante.

1. Aprire il coperchio del filtro dell'aria [1] ed estrarre l'elemento filtrante [2] dal portafiltro [3].
2. Pulirlo con acqua calda e sapone o immergendolo in un solvente non infiammabile, quindi lasciarlo asciugare.
3. Immergere l'elemento in olio motore pulito e premere su di esso per estrarre l'olio in eccesso.
4. Riposizionare l'elemento di schiuma e il coperchio del filtro.

1. Neem de bougiekap van de bougie en draai de bougie met de meegeleverde bougiesleutel uit de cilinderkop.
2. Borstel de elektroden schoon met een staalborsteltje.
3. Zijn de elektroden versleten, dan moet de bougie vervangen worden met een bougie met dezelfde eigenschappen.
4. Meet de afstand tussen de elektroden met een voelermaatje. Moet de afstand nagesteld worden, tik dan voorzichtig met een sleutel of hamer op de bovenste elektrode.
5. Schroef de bougie om te beginnen handvast in de cilinderkop
6. Haal de bougie verder een halve slag aan met de bougiesleutel. Gaat het om de oude bougie, dan een achtste of een kwartslag voldoende.

OPGELET:

- *Een slecht aangehaalde bougie wordt heet en kan de cilinderkop beschadigen. Een te vast aangehaalde bougie eveneens.*

LUCHTFILTER REINIGEN

Het filterelement is kunststofschuim en dient tot het vangen van vuil dat anders in de motor terecht zou komen en daar schade aan zou richten. Een vervuild luchtfilter vermindert het motorvermogen en vergroot het brandstofverbruik.

1. Neem de filterkap [1] van het filterhuis [3] en verwijder vervolgens het filterelement [2].
2. Reinig het element in warm zeepsop of met een onbrandbaar oplosmiddel en laat het drogen.
3. Dompel het element in schone motorolie en knijp er de overtollige olie uit.
4. Breng het element in het filterhuis aan en monteer de kap.

1. Saque el capuchón y destornille la bujía con la llave suministrada.
2. Limpie los electrodos con un cepillo metálico para eliminar los depósitos de calamina.
3. Si los electrodos presentan signos de desgaste, cambie la bujía por otra nueva, que tenga las mismas características.
4. Verifique la separación de los electrodos con un juego de láminas de espesor. Cuando se necesite algún reglaje, tuerza con mucho cuidado el electrodo lateral.
5. Enrosque la bujía a mano hasta que se pegue a su asiento.
6. Para una bujía nueva, dé $^1/_2$ vuelta suplementaria con la llave para bujías.
   Si reinstala la misma bujía, $^1/_8$ a $^1/_4$ de vuelta es suficiente.

PRECAUCIÓN:

- *Una bujía mal apretada puede recalentarse y deteriorar el motor. Apretando la bujía de manera excesiva o de través, se deteriora el bloque motor irremediablemente.*

FILTRO DE AIRE

El elemento filtrante de espuma debe limpiarse regularmente para evitar que las impurezas entren en el motor y provoquen un desgaste prematuro. Un filtro de aire sucio disminuye la potencia del motor y aumenta el consumo de carburante.

1. Abra el capó del filtro de aire [1] y saque el elemento filtrante [2] del portafiltro ([3].
2. Límpielo con agua jabonosa caliente o disolvente ininflamable y deje secar.
3. Sumerja el elemento en aceite motor limpio y presione para extraer lo que sobre.
4. Coloque el elemento de espuma y el capó del filtro.

MANUTENZIONE PROGRAMMATA

Elemento	Intervento	Periodicità*				
		A ogni utilizzo	Ogni mese o 10 ore	Ogni 3 mesi o 25 ore	Ogni 6 mesi o 50 ore	Ogni anno o 100 ore
Alette di raffreddamento motore	Pulizia				■	
Stato dell'attrezzo e della protezione	Controllo	■				
Accessori della testa	Pulizia	■				
Funzionamento della leva acceleratore	Controllo	■				
Funzionamento del pulsante di arresto	Controllo	■				
Minimo/Frizione	Controllo	■				
Elemento del filtro dell'aria	Controllo	■				
	Pulizia			■ (1)		
Scatola del filtro dell'aria	Pulizia			■ (1)		
Accessori della candela	Pulizia				■	
Candela	Controllo					■
	Pulizia					■
Accessori del carburatore	Pulizia			■		
Cavi e collegamenti	Controllo			■		
Circuito della benzina	Controllo	Ogni 2 anni (se necessario sostituire) (2)				
Filtro della benzina	Controllo					■ (2)
Molla e pattini frizione	Controllo				■ (2)	
Minimo	Controllo					■ (2)
	Regolazione					■ (2)
Olio motore	Controllo	■				
	Sostituzione	Sostituire dopo 10 ore, successivamente ogni 6 mesi o 50 ore				
Serbatoio del carburante	Pulizia					■
Valve clearance	Regolazione					■ (2)
Viti e bulloni	Controllo/ Serraggio	■				

* Periodicità: effettuare la manutenzione agli intervalli espressi in ore di funzionamento o periodi, considerando l'intervallo più breve.

(1) Pulire con maggiore frequenza in ambienti polverosi.

(2) Questi interventi dovrebbero essere effettuati dal rivenditore autorizzato Honda, a meno che il proprietario non disponga degli attrezzi appropriati e delle informazioni tecniche previste a tale scopo. Fare riferimento al manuale di manutenzione Honda.

ONDERHOUDSSCHEMA

Onderdeel	Onderhoud	Tijdstip*				
		Voor het gebruik	Maandelijks of om de 10 bedrijf-suren	Om de 3 maanden of om de 25 bedrijf-suren	Om de 6 maanden of 50 bedrijf-suren	Jaarlijks of om de 100 bedrijf-suren
Koelribben motorblok	Reinigen					
Snijgereedschap en kap	Controleren					
Buitenkant kop	Reinigen					
Werking gashandle	Controleren					
Werking stopknop	Controleren					
Stationair toerental/ koppeling	Controleren					
Luchtfilterelement	Controleren					
	Reinigen			(1)		
Luchtfilterhuis	Reinigen			(1)		
Bougie (uitwendig)	Reinigen					
Bougie-elektroden	Controleren					
	Reinigen					
Carburateur (uitwendig)	Reinigen					
Kabels en verbindingen	Controleren					
Benzineleiding	Controleren	Om de 2 jaar (zonodig vervangen) (2)				
Benzinefilter	Controleren					(2)
Koppelingsveer en voering	Controleren				(2)	
Carburateur (inwendig)	Controleren					(2)
	Nastellen					(2)
Motorolie	Controleren					
	Verversen	Na de eerste 10 bedrijfsuren en vervolgens om de 6 maanden of 50 bedrijfsuren				
Benzinetank (uitwendig)	Reinigen					
Klepspeling	Nastellen					(2)
Bouten en moeren	Controleren/ natrekken					

* Bij keuze (tijdsverloop of aantal bedrijfsuren) altijd het laagste cijfer nemen.

(1) Vaker bij gebruik in stoffige omgeving

(2) Door uw Honda-dealer laten doen tenzij u zelf het benodigde gereedschap en kennis bezit. Zie het Honda werkplaatshandboek.

MANTENIMIENTO

CALENDARIO DE MANTENIMIENTO

Elemento	Intervención	Periodicidad*				
		A cada uso	Cada mes o 10 horas	Cada 3 meses o 25 horas	Cada 6 meses o 50 horas	Cada año o 100 horas
Aletas de refrigeración motor	Limpiar				■	
Estado de la herramienta y del protector	Verificar	■				
Alrededores del cabezal	Limpiar	■				
Funcionamiento del botón de parada	Verificar	■				
Funcionamiento del gatillo de gas	Verificar	■				
Ralentí / embrague	Verificar	■				
Elemento de filtro de aire	Verificar	■				
	Limpiar			(1)		
Caja de filtro de aire	Limpiar			(1)		
Alrededores de la bujía	Limpiar				■	
Bujía	Verificar					■
	Limpiar					■
Alrededores del carburador	Limpiar			■		
Cables y conexiones	Verificar			■		
Circuito de gasolina	Verificar	Cada 2 años (cambiar si es preciso) (2)				
Filtro de gasolina	Verificar					(2)
Resorte y patines de embrague	Verificar				(2)	
Ralentí	Verificar					(2)
	Ajustar					(2)
Aceite motor	Verificar	■				
	Cambiar	Cambiar el aceite al cabo de 10 horas y luego cada 6 meses o 50 horas				
Depósito de carburante	Limpiar					■
Holgura en las válvulas	Ajustar					(2)
Tornillos y tuercas	Verificar/ Apretar	■				

* Periodicidad: Mantenimiento a efectuar en los intervalos indicados en horas de funcionamiento o periodos, reteniendo el intervalo más corto.

(1) Limpie con más frecuencia en medio polvoriento.

(2) Estas tareas debería efectuarlas el revendedor autorizado Honda, salvo si el propietario tiene herramientas apropiadas y la formación técnica necesaria para este trabajo. Vea le manual de taller Honda.

Problema	Causa probabile	Pagina
Il motore non si avvia	1. Manca la benzina.	20
	2. Il pulsante Avvio/Arresto è in posizione Arresto.	24
	3. Il filo della candela di accensione è fissato scorrettamente o scollegato.	36
	4. La candela di accensione è difettosa o la distanza fra gli elettrodi è errata.	36
	5. Il motore è ingolfato. Rimuovere la candela, asciugarla con uno straccio e rimontarla.	-
	6. Il filtro della benzina è sporco, pulirlo.	-
Avvio difficoltoso	1. Vi sono delle impurità nel serbatoio della benzina o una perdita di potenza.	-
	2. Il filtro dell'aria è sporco.	36
	3. Vi è dell'acqua nel serbatoio benzina e nel carburante.	-
	4. Lo sfiato nel tappo del serbatoio benzina e/o il carburatore sono incrostati.	-
Funzionamento irregolare	1. La candela di accensione è difettosa o la distanza fra gli elettrodi è errata.	36
	2. Il filtro dell'aria è sporco.	36
Riscaldamento anomalo del motore	1. La distanza fra gli elettrodi della candela di accensione è errata.	36
	2. Il filtro dell'aria è sporco.	36
	3. Le alette di raffreddamento del motore sono incrostate.	-
	4. Il livello dell'olio è insufficiente.	22
	5. La puleggia dell'avviamento a corda è incrostata da fili d'erba, ecc.	-
Il tagliabordi vibra in modo eccessivo	1. Le viti del motore non sono serrate.	-

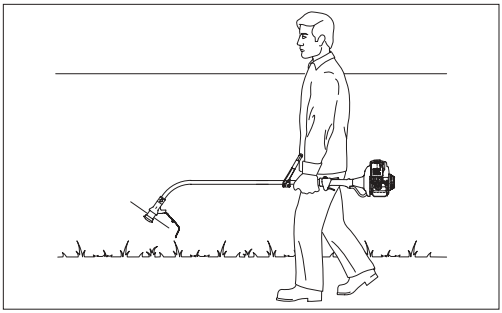
STORINGZOEKEN

NL

Symptoom	Waarschijnlijke oorzaak	Bladzijde
Motor start niet	1. Geen benzine.	21
	2. Stopknop op STOP.	25
	3. Bougiekabel kapot of los.	37
	4. Bougie defect of elektrodenafstand te groot.	37
	5. Motor verzopen. Bougie demonteren en drogen.	-
	6. Benzinefilter vervuild - reinigen.	-
Machine start moeilijk	1. Luchtfilter vervuild.	37
	2. Vuil in de benzine of gebrek aan vermogen.	-
	3. Water in de benzine.	
	4. Ontluchtopening in benzinetank of carburateur verstopt.	-
Motor loopt onregelmatig	1. Bougie defect of elektrodenafstand te groot.	37
	2. Luchtfilter vervuild.	37
Motor loopt warm	1. Elektrodenafstand te groot.	37
	2. Luchtfilter vervuild.	37
	3. Koelribben motorblok vervuild.	-
	4. Gebrek aan olie.	23
	5. Pulley starterkoord vervuild.	-
Machine trilt hevig	1. Losse motorbevestigingsbouten.	-

DETECCIÓN DE AVERÍAS

Problema	Causa probable	Página
El motor no enciende	1. No hay gasolina.	21
	2. El botón marcha / parada está en parada.	25
	3. El hilo de la bujía está mal fijado o desconectado.	37
	4. La bujía está defectuosa o los electrodos no están bien separados.	37
	5. El motor está ahogado. Saque la bujía, séquel con un trapo. Móntela.	-
	6. El filtro de gasolina está sucio, límpielo.	-
El encendido es difícil	1. El filtro de aire está sucio.	37
	2. Hay impurezas en el depósito de gasolina o pérdida de gasolina.	-
	3. Hay agua en el depósito de gasolina y en le carburante.	
	4. El respiradero en el tapón del depósito de gasolina está atascado.	-
El funcionamiento es irregular	1. La bujía está defectuosa o los electrodos están mal separados.	37
	2. El filtro de aire está sucio.	37
El motor se recalienta anormalmente	1. La separación de los electrodos de la bujía es incorrecta.	37
	2. El filtro de aire está sucio.	37
	3. Las aletas de refrigeración del motor están sucias.	-
	4. El nivel de aceite es insuficiente.	23
	5. La polea del lanzador tiene trozos de hierba, etc.	-
La máquina cortabordes vibra de manera excesiva	1. Los tornillos del motor están mal apretados.	-



TRASPORTO

⚠ ATTENZIONE : Per trasportare il tagliabordi, è necessario arrestare sistematicamente il motore.

Durante il trasporto, reggere l'attrezzo dal tubo di trasmissione in modo che resti bilanciato. Se il trasporto della macchina avviene a bordo di un veicolo, accertare che sia bloccata correttamente, in modo da evitare qualsiasi movimento, e posizionata in modo da prevenire eventuali fuoriuscite di carburante.

DEPOSITO

D8 D10
C12 D1 D4

Se la macchina resta inutilizzata per un periodo superiore a due mesi, è consigliabile adottare le seguenti precauzioni per il suo stoccaggio:

- Svuotare il serbatoio del carburante e far girare il motore per svuotare il carburatore
- Smontare la candela e versare nel cilindro qualche goccia di olio (della stessa qualità di quello utilizzato nel motore).
- Tirare delicatamente l'avviamento a corda per distribuire l'olio sulle pareti del cilindro e del pistone, quindi riposizionare la candela
- Pulire interamente la macchina, in particolare gli accumuli di scorie vegetali attorno all'attrezzo, nelle alette di raffreddamento del motore e sotto le carenature.
- Con una pennello, spargere uno strato sottile di olio standard sugli attrezzi metallici per prevenire la corrosione
- Riporre la macchina nell'imballaggio in un luogo fresco e asciutto
- Se la macchina deve essere riposta in posizione verticale, sistemarla con il motore in basso e verificare che non oscilli.

VERVOER EN OPSLAG

VERVOER

⚠ WAARSCHUWING : Vervoer of draag alleen een uitgeschakelde machine met de beschermkap op de trimmerkop.

Dragen: In het midden van het aandrijfashuis vastnemen, en in evenwicht houden. Vervoeren: Goed vastbinden en voorkomen dat er benzine uitlekt.

OPSLAG

Wanneer de machine langer dan 2 maanden opgeborgen wordt, moet het onderstaande onderhoud worden uitgevoerd:

- Benzinetank ledigen en motor laten draaien tot de carburateur droogvalt.
- Bougie verwijderen en een paar druppels olie op de zuiger gieten (dezelfde olie als die in het oliecarter).
- Langzaam aan het starterkoord trekken op de olie over de cilinder- en zuigerwanden te verdelen en bougie in de cilinderkop schroeven.
- Plantaardig en ander vuil verwijderen (koelribben, transmissiekop, onder de beplating).
- Blanke delen inoliën.
- Machine in fabrieksverpakking en droog en koel opbergen.
- Bij staand opgeborgen machine: Motor onderaan en machine voor omvallen behoeden.

TRANSPORTAR Y GUARDAR

TRANSPORT

⚠ ADVERTENCIA : Para transportar la máquina cortabordes, hay que apagar sistemáticamente.

Para trasportar la máquina, manténgala por el tubo de transmisión para que esté equilibrada. Si la máquina debe transportarse a bordo de un vehículo, hay que estar seguros que está sujeta correctamente, con el fin de impedir cualquier movimiento. Debe colocarse de manera que no provoque fuga de carburante.

GUARDAR

Cuando la máquina tenga que quedar sin trabajar durante un periodo superior a dos meses, es conveniente tomar las precauciones siguientes para guardarla:

- Vacíe el depósito de gasolina y encienda el motor hasta que se apague por sí solo.
- Desmonte la bujía y vierta en el cilindro algunas gotas de aceite (misma calidad que el utilizado en el motor).
- Tire suavemente del lanzador para repartir el aceite por las paredes del cilindro y del pistón, y vuelva a montar la bujía.
- Limpie toda la máquina, sacando especialmente los restos de vegetales que adhieran alrededor de la herramienta, en las aletas de refrigeración del motor y bajo las tapas.
- Ponga una pequeña capa de aceite normal, mediante un pincel, en las herramientas metálicas para prevenir la corrosión.
- Guarde la máquina en su embalaje, en un lugar seco y fresco.
- Si la máquina debe quedar guardada de pie, colóquela con el motor abajo y trate de que no caiga.

SPECIFICHE TECNICHE

MODELLI	UMS425E
	LE
Codice descrittivo	HACF
Dimensioni L x l x h mm	1660 x 230 x 535
Motore	GX25
Cilindrata cm^3	25
Alesaggio/Corsa mm	35 x 26
Potenza (secondo EN11806) kW	0,81
Velocità massima giri/min.	10500 / 11000
Minimo giri/min.	3100 ± 200
Livello di potenza acustica garantito (secondo direttiva 2000/14/EC) $dB_{(A)}$	111
Livello di pressione acustica al posto di guida (secondo direttiva 81/1051/CEE) $dB_{(A)}$	98,1
Livello di vibrazione (secondo norma ISO 7916) Minimo m/s^2	3,16
Massimo m/s^2	7,00
Olio motore	SAE 10W30
Capacità del serbatoio olio cm^3	80
Benzina	Senza piombo
Capacità del serbatoio benzina ℓ	0,55
Accensione	Accensione magneto-transistorizzato
Marca e tipo di candela	NGK CM5H
Carburatore	Membrana
Tubo di trasmissione Ø mm	26
Albero di trasmissione mm	7
Campana frizione Ø mm	54
Velocità di rotazione dell'attrezzo di taglio giri/min.	11000
Diametro del filo di nylon Ø mm	2,4
Peso a vuoto kg	4,72

STAMPATO IN ITALIA

TECHNISCHE GEGEVENS

MODEL		UMS425E
		LE
Type code		HACF
Afmetingen L x H x B	mm	1660 x 230 x 535
Motor		GX25
Cilinderinhoud	cm^3	25
Boring/slag	mm	35 x 26
Vermogen (vlgs EN11806)	kW	0,81
Maximumtoerental	opm	10500/11000
Stationnair toerental	opm	3100 ± 200
Gewaarborgd geluidsemissieniveau (Richtlijn 2000/14/EG)	$dB_{(A)}$	111
Geluidsdrukniveau op de bedieningsplaats (Richtlijn 81/1051/EEG)	$dB_{(A)}$	98,1
Trillingsviveau (vlgs ISO 7916) Stationnair toerental	m/s^2	3,16
Max.	m/s^2	7,00
Motorolie		SAE 10W30
Inhoud oliecarter	cm^3	80
Benzine		Gewone of superbenzine, liefst loodvrij
Inhoud benzinetank	ℓ	0,55
Ontsteking		Getransistoriseerde vliegwielontsteking
Merk en type bougie		NGK CM5H
Carburateur		Membraantype
Diameter transmissiebuis	Ø mm	26
Aandrijfas	mm	7
Diameter koppelingsdeksel	Ø mm	54
Toerental snijgereedschap	opm	11000
Lengte nylonsnoer	Ø mm	2,4
Ledig gewicht	kg	4,72

GEDRUKT IN ITALY

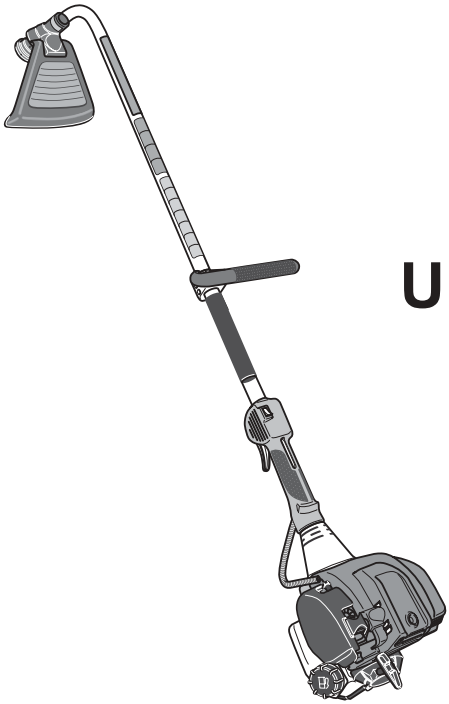
ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

(E)

MODELOS	UMS425E
	LE
Código de descripción	HACF
Dimensiones L x A x A mm	1660 x 230 x 535
Motor	GX25
Cilindrada cm^3	25
Ø int./Carrera mm	35 x 26
Potencia (según EN11806) kW	0,81
Régimen máximo opm	10500 / 11000
Ralentí opm	3100 ± 200
Nivel de potencia acústica garantizado (según directiva 2000/14/EC) $dB_{(A)}$	111
Nivel de presión acústica en le puesto de conducción (según directiva 81/1051/CEE) $dB_{(A)}$	98,1
Nivel de vibración según la norma ISO 7916 Ralentí m/s^2	3,16
Max. m/s^2	7,00
Aceite motor	SAE 10W30
Capacidad del depósito de aceite cm^3	80
Gasolina	Super sin plomo
Capacidad del depósito de gasolina ℓ	0,55
Encendido	Encendido magneto transistorizado
Marca y tipo de bujía	NGK CM5H
Carburador	Membrana
Tubo de transmisión Ø mm	26
Árbol de accionamiento mm	7
Campana de embrague Ø mm	54
Velocidad de rotación de la herramienta de corte opm	11000
Diámetro del hilo de nylon Ø mm	2,4
Peso en vacío kg	4,72

HONDA
POWER EQUIPMENT

DECESPUGLIATORE
BOSMAAIERS
DESBROZADORA



UMS425E

MANUALE D'USO E MANUTENZIONE
GEBRUIKERSHANDLEIDING
MANUAL DE INSTRUCCIONES

Honda Europe Power Equipment S.A.
Pôle 45 - Rue des Châtaigniers
45140 ORMES - FRANCE

00X3C VJ5 F60

I NL E